# COCCOLOBA

LE MAGAZINE DE LA VIE À SAINT-BARTH LIVING IN ST BARTHS, THE MAGAZINE



# **ALU 2 PRO**



# Edito...

# Coccoloba fête sa 10ème édition!

Merci à tous nos annonceurs, lecteurs assidus, et à tous les talents de l'île qui nous ont fait confiance. Le développement du journal, par votre soutien, permet de faire rayonner les pépites, merveilles et spécificités de cette île si particulière. Et nous en sommes très fières!

Dans ce numéro, vous serez séduits par la créativité florale et costumière de Valentine, la passion pour l'art de l'équipe de l'association St B'Art depuis 20 ans déjà. la connection de Grégoire pour votre bien être holistique, l'engagement pour donner la vie de Soizik, les trésors de la galerie de Philippe, les clefs de l'apprentissage avec Pierre, la communication du coeur avec Sophie, Leïla et Amandine, Jeanne et sa passion pour la photo, la musique avec le Bitin Brass Band, le plaisir d'une bière fraîche en compagnie de Guillaume et Josselin, et l'art africain au Wall House...

Très bonne lecture!

Joyce, Anita, Charlotte et Claire L'équipe Coccoloba & 97133

#### Coccoloba celebrates its 10th edition!

Thank you to all our advertisers, diligent readers, and all the talents of the island who have been trusting us. The magazine's development, with your support, makes it possible to promote the gems, wonders and particularities of this very special island. And we are very proud

In this issue, you can enjoy Valentine's floral and costume creativity, the St B'Art association team's passion for art for 20 years already, Grégoire's connection to your holistic well-being, Soizik's commitment to giving life, the treasures of Philippe's gallery, the keys to learning with Pierre, communicating from the heart with Sophie, Leïla and Amandine, Jeanne's passion for photography, Bitin Brass Band's musical vibes, the pleasure of a cold beer with Guillaume and Josselin, and art of Africa at the Wall House

We wish you a very pleasant read!

Joyce, Anita, Charlotte and Claire Coccoloba & 97133 team



Scannez et découvrez nos articles Scan and discover

POUR COMMENCER L'UTOPIE DE L'ÉPHÉMÈRE THE UTOPIA OF EPHEMERAL COSTUMES L'ART C'EST LA VIE ART IS LIFE LES CLEFS POUR UN APPRENTISSAGE DANS LA CONFIANCE KEYS TO LEARNING WITH CONFIDENCE AND AWARENESS POUR LE BIEN ÊTRE HOLISTIQUE HARMONY AND FLUIDITY FOR HOLISTIC WELLNESS L'IMAGE À VOTRE IMAGE IMAGES IN YOUR IMAGE POUR L'AMOUR DE L'ART, 20 ANS DÉJÀ! FOR THE LOVE OF ART: 20 YEARS ALREADY! QUELLE EST BELLE LA VIE EN BRETELLES ! LIFE IS BEAUTIFUL WITH SUSPENDERS! BARTH, UNE BIÈRE À VIVRE, UNE BIÈRE DE " POTES " ! BARTH, A BEER TO ENJOY LIFE, A BEER FOR "BUDDIES" 4000 ANS D'ART AFRICAIN

Coccoloba est un trimestriel gratuit édité par Titeditions sas au capital de 10 000€. RCS Basse Terre 525 357 125. BP 191, 97133 Saint-Barthélemy.

Dépot légal à parution. ISSN 2677-8971

Directrice de la Publication et Responsable de rédaction : Claire Richer

Publicité / Commercialisation : Anita Delente • anita@titeditions.fr • 06 90 74 38 53 // Joyce Conroy-Aktouche • joyce@titeditions.fr • 06 90 68 63 60

Maquette : Charlotte • charlotte@titeditions.fr

Rédaction : Claire Richer, Séverine Vulliez, Charles Moreau, Sophie Lacourt

Ne pas jeter sur la voie publique. • Toute reproduction partielle ou intégrale est interdite.

Texte: sauf mention contraire les textes sont © Coccoloba

Couverture: Leandra Rieger on Unsplash

Traduction anglaise : CIL Traduction

Ont contribué à cette édition : Valentine Flécher, Philippe Bosio, Pierre Géraud, Gregoire Bosq, Soizik Pottier, Jeanne Le Menn, Sophie Lacourt, Christian Hardelay, Le Bitin Brass Band, Josselin Mahot et Guillaume Guichard, Séverine Vulliez, Charles Moreau...

Photos: Jeanne Le Menn, Dorette Jehl, Pierre Geraud, Steph Déziles, Michael Graam, Association St B'Art, Josselin Mahot et Guillaume Guichard, Camellia Ménard...



Originaire d'Alsace, Valentine s'épanouie dans le métier de fleuriste, un apprentissage qui la pousse à multiplier les défis professionnels, dans différents établissements, boutiques et concours. Elle atteint deux finales nationales, notamment pour les Worldskills et l'Oasis Rainbow Cup, ainsi que le premier prix à l'Oscar de l'Artisanat.

Elle met un point final à ses études à Paris et s'envole pour travailler deux saisons à Saint-Barth.

C'est après dix ans d'expérience et à travers son amour pour le végétal ainsi que son goût pour les costumes que Valentine lance sa propre activité afin d'exprimer la richesse de son imagination. Elle crée alors l'improbable : réaliser des costumes éphémères. Accompagnée de sa partenaire Dorette Jehl, fleuriste et photographe, elles mettent en scène des amis pour immortaliser ainsi les premières créations de Valentine. Les tirages réalisés traduisent sa marque de fabrique, son univers.

C'est alors que UTOPIXY voit le jour il y a 6 mois.

en villas, des mariages et autres évènements. Comme en décembre, pour le quarantième anniversaire du Bar de l'Oubli, ou encore lors d'une commande spéciale de BBR Travel au Shellona, au Gypsea et à l'Eden Rock.

À chaque nouvelle demande, c'est un nouveau défi de création. Les commandes se multiplient : que ce soit pour le carnaval, pour les costumes d'artistes pour PTYA Events et Stella\*, pour des couronnes fleuries chez Lili Belle et d'autres tiares et couronnes pour Rock Mama.

Valentine invente, crée, innove et puise son inspiration sur tout ce qui l'entoure : la nature, les artistes, la mode, les films...

Lors d'un précédent carnaval, elle participe à la construction du char du Nikki Beach "WONDERLAND", avec son frère Julien Flecher. Quelle équipe ! L'expérience a été renouvelée cette année encore, plus givrée, mais cette fois-ci, Valentine s'est occupée d'une partie des costumes, des accessoires et des maquillages. En espérant marquer vos esprits!■

> Propos recueillis par C.R Photos © Dorette Jehl



Quand Valentine se raconte ...

M es parents m'ont baptisé Valentine, mes amis m'appelle Tinou et dans mon métier je me nomme Tiny Florist. Une minuscule fleuriste dans ce vaste monde.

Mais je ne suis pas que fleuriste... beaucoup me dise artiste : -) Je suis surtout artisan et passionnée. Afin de paraître moins "Tiny" j'ai renommé TinyFlorist en UTOPIXY : Utopie + Pixel ; afin de traduire mon univers par la photographie.

L'Utopie désigne et reflète mes costumes réalisés et embellis de fleurs par mes soins car ils sont éphémères et pourtant, immortalisés grâce à la photo. Une mise en harmonie de mes deux passions à des fins hors du commun. Ce que je fabrique avec mes mains, n'est que la réalisation concrète de ce qu'il se passe dans ma tête. La créativité, ça se travaille, et je m'y emploi depuis mon plus jeune âge. Je tiens cette qualité de ma mère ; je me souviens de nos costumes et autres projets, encouragés par mon père. Merci à eux pour cette éducation.

Parfois, on me parle de surréalisme... Mais je ne souhaite pas mettre de mots précis sur ce que je crée. J'imagine et je pense jusqu'à en être obsédée puis enfin, je concrétise pour renouveler mes idées. C'est un véritable défi. Ce que j'aime, c'est que j'innove selon mes objectifs et besoins ou ceux de mes clients. Tout est possible!

Dans la présence de mon univers, avoir la tête dans les nuages c'est bien, mais je sais également la maintenir sur mes épaules malgré mes fantaisies.

Ma spécificité est mon travail sur la personnalisation : mes réalisations peuvent être adaptées à tous types, couleurs, genres, tailles, formes, textures, matériaux et fleurs évidement. L'excitation d'atteindre mes objectifs est mon moteur, ce qui me pousse à aller plus loin, me dépasser, me remettre en question et surtout, faire toujours de mon mieux. C'est également ce que je cherche à faire voir et ressentir : une émotion, des paillettes dans les yeux, de l'inspiration, un étonnement. Surprendre et entendre : "mais comment as-tu bien pu fabriquer ça ?". Ou bien encore : "d'où te vient cette idée ?" et piquer la curiosité de chacun. Ce sont mes plus belles victoires d'ailleurs.

Dans ma bulle, j'invite les yeux qui le veulent bien, à la découverte des fabuleuses combinaisons et métamorphoses de matières, couleurs, et végétaux qu'il est (im) possible de faire. Un mélange authentique de mode et de fleurs, aussi intemporel qu'éphémère.

Alors, êtes-vous curieux de découvrir mon univers UTOPIXY?"



Emie & Joris • SUNFLOWER WEDDING







Valentine, Alice et Jeanne • CROWN

alentine, 25, has creation at her fingertips and flowers in her skin.

For the past two years in Saint-Barths, supported by her older brother who has been working on the island for 10 years, she has been devoting herself to her creative passions: flowers and cos-

Originally from Alsace, Valentine blossomed in the florist profession, a learning process that led her to increase her professional challenges in different establishments, stores and competitions. She reached two national finals, such as the WORLDSKILLS and the Oasis Rainbow Cup, as well as the first prize at the Oscar of Craftsmanship in France.

She finished her studies in Paris and flew to Saint-Barths to work for a couple sea-

After ten years of experience and through her love for plants and her taste for costumes. Valentine launches her own activity to express the richness of her imagination. She then created something improbable: making ephemeral costumes. Along with her partner Dorette Jehl, florist and photographer, they dressed up friends to immortalize Valentine's first creations. The prints made translated her trademark, her universe.

This is how UTOPIXY was born, 6 months ago.

The door of the imagination making escaping, dreaming and travelling possible. This is what Valentine has to offer, in her universe made out of flowers, colors and materials. She has been noticed for the originality of her bouquets, the decorations made in villas, weddings and other events. Like in December, for the fortieth anniversary of the Bar de l'Oubli, or during a special order from BBR Travel at Shellona, Gypsea and Eden Rock.

Each new request is a new creative challenge. The number of orders has been increasing: for carnival, for artists' costumes for PTYA Events and Stella\*, for flower crowns for Lili Belle and other tiaras and crowns for Rock Mama.

Valentine invents, creates, innovates and draws her inspiration from everything that surrounds her: nature, artists, fashion, movies...

During a previous carnival, she participated in creating the "WONDERLAND", Nikki Beach float with her brother Julien FLECHER. What a team! It happenned again this year, and was even cra-zier, but this time, Valentine took care of part of the costumes, accessories and make-up.

We hope you will remember it! ■



y parents called me Valentine, my friends call me A tiny florist in this big world.

less "Tiny" I renamed TinyFlorist and called it UTOPIXY:

beautified with flowers because they are ephemeral and yet, immortalized through photography. A harmonizasomething that can be worked on, and I have been working on it since I was very young. I inherited this quality from my mother; I remember our costumes and other this education.

> nally, I concretize to renew my ideas. It's a real challenge. What I like is innovating according to my goals and needs or my clients.

heads in the clouds is a good thing, but I also

curious. These are my greatest victories.

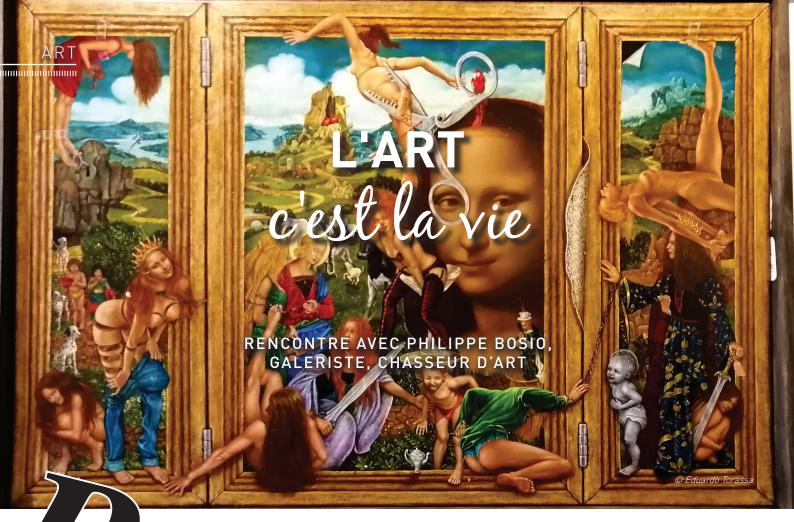
In my bubble, I invite the eyes that want to, plants that is (im)possible to make. An authentic mix of fashion and flowers, as timeless as ephemeral.



# UTOPIXY BY VALENTINE FLECHER

Que vos utopies prennent vie Evènementiel • Fleurs • Costumes • Créations +33 6 35 57 30 65 • valentine@utopixy.com





# Pouvez-vous me présenter votre parcours et votre lien à Saint-Barth?

Après avoir ouvert des galeries d'art à Los Angeles, Rio de Janeiro et Miami de 1969 à 2000, exposant Antiquités et œuvres d'art collectées pendant mes nombreux voyages, on m'a fortement suggéré de partir m'établir à Saint-Barthélemy et y créer un espace d'art et d'antiquités.

Je décide donc de larguer les amarres à bord de mon bateau et part pour Saint-Barth.

N'ayant pas vécu en France depuis mes 18 ans, l'aspect français de l'île m'intriguait au plus haut point.

En 2002, je délaisse mon bateau pour un logement rue Jean Bart et quelques mois après, achète la villa les Colibris route de Camaruche pour établir une galerie

L'endroit en bord de route assemblait tous les atouts pour recevoir de la clientèle et l'espace idéal pour faire venir toute ma collection d'œuvres d'art et mes meubles et décorations proposés à la vente.

Étant un passionné des voyages et de l'Océan, ancien plongeur sur épave, l'île, tant au niveau de ses habitants, qui la plupart arrivaient comme moi par la mer, m'a ouvert son cœur.

# Comment décrivez-vous votre activité et ce qui vous a amené à le faire ?

Je ne parlerai pas d'activité mais plutôt de chemin de vie.

Du plus loin qu'il m'en souvienne, j'ai toujours ressenti le désir impérieux de faire le tour de la terre pour en découvrir les trésors cachés. De l'Afghanistan, l'Iran, le Liban, la Chine, le Cambodge, l'Indonésie, la traversée de l'Afrique de l'ouest, l'Atlantique, le Brésil, l'Argentine, le Pérou, l'Amérique centrale et même l'île de Pâques, aucune idée de voyages ne m'a réfrénée, tant par leur distance que par leur inaccessibilité.

Ce qui pouvait n'être qu'un rêve d'enfant, joint à ma totale réticence à toute autorité imposée et mon irrépressible besoin de liberté, a fini par façonner ma destinée.

Globe-trotter devenu chercheur, navigateur, plongeur, chasseur d'art par la force des évènements. Mes aventures et rencontres au fil du temps m'ont permis d'apprendre, de connaître, de me spécialiser dans l'expertise de pièces d'art ou d'Antiquités et continuent d'exercer sur moi toujours la même fascination.



Philippe Bosio



Notre agence WIMCO SBH REAL ESTATE, dédiée à la VENTE de VILLAS, d'APPARTEMENTS, de TERRAINS et de COMMERCES a ouvert ses portes au Centre la Savane, à Saint-Jean.



LIONEL GARAIX ET DOUG FOREGGER

# Une expérience à votre service.

Particulièrement bien implantés sur Saint-Barthélemy (presque 400 villas en location sur l'île), ce sont des années d'expériences qui nous permettent de mettre en relation nos acquéreurs et les biens que nous avons à la vente.

Notre notoriété internationale.

Leader dans le secteur de la location saisonnière sur St Barthélemy depuis plus de 30 ans : une relation de confiance établie au fil des années avec une clientèle nationale et internationale.

NOS CONCIERGES

Lionel Garaix, Président de WIMCO SBH et son équipe, restons à votre entière disposition pour vous rencontrer prochainement et mener à bien vos projets immobiliers.





César : sculpture aluminium compressé

Andy Warhol

# Qu'est ce qui caractérise votre travail ou votre positionnement?

Les personnes poussant la porte de ma galerie sont des amateurs d'art ou des curieux. Loin de Gustavia et nichée au cœur de l'île, mes visiteurs sont des personnes n'hésitant pas à partir à l'exploration de l'île. Exposant les pièces d'art rapportés durant mes voyages, j'ai créé six espaces qui offrent tous un univers singulier. De l'Art Déco, Art Nouveau en passant par des statues de bronze de temple javanais, Gravure de Chagall, dessins originaux de Picasso, huiles et sculptures de Fontana, Sol Lewitt, Carl André, dessin et poèmes de Frédérico Garcia Lorca, huiles et dessins originaux de Wilfredo Lam, tableau de Keith Haring, Duval Carrié, Armando Morales, Lithographie de Giacometti, Miro, Le Corbusier j'expose aussi de jeunes artistes contemporains comme le fameux graffeur Bonté et n'hésite pas à leur faire faire une œuvre sur place.

Mes galeries sont des musées où tout est accessible

## Quels sont vos projets?

En ouvrant ma collection privée au public lors de la saison touristique, hors saison, je pars à la rencontre d'antiquités dans des terres lointaines, dans les ventes aux enchères et à la recherche d'artistes qui ont soulevés mon intérêt.

Mes voyages sont ciblés autours de ces hommes à la quête de leurs œuvres que j'aimerais exposer à Saint-Barth. Dans l'idéal je voudrais continuer dans ce sens et créer un collectif de jeunes artistes. Depuis 2020, l'art a été classifié comme non essentiel, permettez-moi de le contredire et réagir. L'Art c'est la vie. ■

Propos recueillis par C.R

# ould you tell me about your background and your connection to Saint-Barths?

After opening art galleries in Los Angeles, Rio de Janeiro and Miami from 1969 to 2000, exhibiting antiques and artworks collected during my many travels, I was strongly suggested to move to St. Barthelemy and create an art and antiques space there.

This is why I decided to cast off on my boat and leave for St. Barths. I hadn't lived in France since I was 18, the French aspect of the island intrigued me to no end.

In 2002, I left my boat for an apartment on street Jean Bart and a few months later, I bought villa "Les Colibris" on Camaruche to set up an art gallery.

The roadside location had all the assets to welcome customers and the space was ideal to bring all my art collection as well as my furniture and decorations for sale.

As a travel and ocean enthusiast, a former wreck diver, the island, and also its inhabitants since many had arrived by sea just like me, opened its heart to me.

# How would you describe your activity and what led you to do it?

I won't talk about activity but rather about a life path.

As far back as I can remember, I have always felt the urge to travel around the world to discover its hidden treasures. From Afghanistan, Iran, Lebanon, China, Cambodia, Indonesia, the crossing of West Africa, the Atlantic, Brazil, Argentina, Peru, Central America and even Easter Island, no idea of travels has restrained me, as much by their distance as by their inaccessibility.

What could have been a childhood dream, along with my total reluctance to any imposed authority and my irrepressible need for freedom, ended up shaping my destiny.



Sculpture de Ganesha XIXéme Java



Tête Khmer



Bijou maya : Jade or et rubis



Fontana : Œuf 1 griffe, mélange plâtre

Globe-trotter who turned researcher, navigator, diver, art hunter by the force of events. My adventures and encounters over time have allowed me to learn, know, specialize in the expertise of art pieces or Antiques and keep exercising the same fascination in me.

# What characterizes your work or your positioning?

People who come to my gallery are art lovers or just curious ones. Far from Gustavia and nestled in the heart of the island, my visitors are people who do not hesitate to explore the island. Exhibiting art pieces brought back during my travels, I have created six spaces that all offer a singular universe. From Art Deco, Art Nouveau through bronze statues of Javanese temple, Chagall's engraving, Picasso's original drawings, Fontana's oils and sculptures, Sol Lewitt, Carl André, Frederico Garcia Lorca's drawing and poems, Wilfredo Lam's oils and original drawings, paintings by Keith Haring, Duval Carrié, Armando Morales, lithographs by Giacometti, Miro, Le Corbusier, I also exhibit young contemporary artists such as the famous graffiti artist Bonté and don't hesitate to have them make a work on site. My galleries are museums where everything is accessible.

#### What are your plans?

By opening my private collection to the public during the high season, in the low season, I go to distant lands and auctions in search of antiques and artists that have raised my interest.

My travels focus on these men in search of their works that I would like to exhibit in Saint-Barths. Ideally, I would like to continue in this direction and create a collective of young artists. Since 2020, art has been classified as non-essential, so I'd like to contradict it and react: Art is life.



Ben : huile sur toile originale



Armando Morales : les baigneuses huile sur toile



Carl André : Aluminium



# **CAP** Ecolsland

# recycler pour mieux préserver

# **CAP ECOISLAND, QU'EST-CE QUE C'EST?**

Les magasins Ecolsland, Super U et Oasis ont fait le choix de s'engager ensemble pour la protection de l'environnement de notre île. Le projet CAP Ecolsland représente la volonté des trois entreprises d'agir pour développer des moyens de recyclage innovants et adaptés à notre localisation : une BBOT, qui est à ce jour la seule option de recyclage des bouteilles en plastique à Saint-Barth et la mise en place du recyclage des bouchons de l'île en local, dans l'atelier de CAP Ecolsland.





# QUAND RECYCLER DEVIENT UN JEU D'ENFANT

"C'est dingue tout ce que l'on peut faire avec des bouchons!"

MARCEL, 10 ANS

# **UN PROJET PÉDAGOGIQUE**

# POUR SENSIBILISER LA JEUNESSE AUX ENJEUX DU RECYCLAGE SUR NOTRE ÎLE

Le 17 janvier, Super U et Eco Island ont accueilli les élèves de CM2 de Colombier pour une visite de la BBOT et de l'atelier de transformation des bouchons, mais pas que... L'objectif de ce projet pédagogique est de sensibiliser les enfants aux recyclages des bouteilles et des bouchons, mais surtout de les rendre acteur de cette nouvelle habitude. Les écoliers ont ramené à Steeve Ruillet, plasticien à plein temps consacré uniquement au projet, les bouchons collectés à l'école, puis il les a transformé en pot de fleur, dans lesquels ont été plantés des graines endémiques de Saint-Barth (en partenariat avec l'INE). Une fois que les graines auront germé, elles seront replantées dans la nature par les enfants. Nous n'héritons pas de la terre de nos parents, nous l'empruntons à nos enfants.



# CAP ECOISLAND SUR LE MARCHÉ

# POUR SENSIBILISER À L'ÉCONOMIE CIRCULAIRE

Un nouveau stand s'est fait une place sur le marché de Saint-Barth du dimanche 06 février, un stand pas comme les autres... Afin d'aller au contact de la population locale, le projet CAP Ecolsland s'est incrusté sur les étals. Steeve et Éric ont pu échanger avec la population locale sur les différents aspects des projets de recyclage des bouteilles et des bouchons : Que deviennent les paillettes de la BBOT, comment sont recyclés sur place les bouchons, lesquels peuvent être recyclés par CAP Ecolsland ? Le principe de l'économie circulaire était donc à l'honneur avec la transformation des paillettes en bouteilles de jus de la marque U et la transformation sur place des bouchons de l'île en objets utiles et ludiques. N'hésitez à venir découvrir ces projets sur le marché tout au long de l'année. Maintenant la boucle est bouclée!

# QUAND L'ON POUSSE LE BOUCHON UN PEU PLUS LOIN...



et bien d'autres choses encore ...





Super U - Saint-Jean - Collecte accessible de 6h à 20h - sous le parking couvert.



Pouvez-vous décrire votre activité au sein de Réussite?

Réussite est un centre de formation qui propose des cours de soutien scolaire pour les élèves du CP à la Terminale ainsi que des cours de langues en anglais et français langue étrangère pour les adultes.

Notre objectif : (re)donner le goût d'apprendre et consolider la confiance des élèves en leurs capacités.

Dans nos activités, nous mettons l'élève au centre de l'apprentissage, nous l'aidons à s'organiser dans son travail, à développer ses stratégies, à accroître son goût de la découverte, de la recherche et de l'acquisition

Réussite offre des conditions et modalités d'apprentissage idéales et permet de proposer une alternative au système classique. Il arrive qu'un élève ne se sente pas à sa place dans une classe plus classique pour différentes raisons (un rythme de travail qui ne lui convient pas, un trouble de l'apprentissage (DYS)...). Chez Réussite, la limite de capacité que nous nous fixons est de 6 élèves par formateur. Nous prenons le temps de réexpliquer les exercices, de proposer des activités complémentaires, de trouver un angle d'explication différent. Cela ne veut pas dire que nous sommes moins rigoureux pour autant et attendons que nos élèves se situent sur une moyenne générale de 16/20. Le fait de travailler en très petits groupes nous permet de personnaliser au maximum notre approche et de prendre en considération les forces et les faiblesses de chacun pour atteindre cet objectif.

Les résultats obtenus sont constants : l'élève reprend confiance en lui, il reprend goût au travail, à l'effort et les notes s'améliorent. La relation parent/ enfant s'apaise à la maison et l'élève se sent prêt et suffisamment armé pour continuer ses études une fois que le moment de quitter l'île sera arrivé.

Nous appliquons les mêmes principes dans nos cours de langues pour adultes. De nombreux stagiaires qui franchissent notre porte nous font part de leur timidité à s'exprimer en anglais et de leur manque de confiance en eux. A la fin de leur formation, ils repartent confiants, prêts à s'exprimer de facon autonome dans la langue cible, que ce soit dans un contexte personnel ou professionnel.

#### Quelles sont les nouveautés proposées ?

Concernant les cours de langues, nous venons de finaliser la création de cours spécifiques aux métiers de l'île, par-

mi lesquels figure un programme de 30 heures pour les métiers de la restauration, de l'hôtellerie et enfin du commerce et de la vente. Nous souhaitons contribuer à la professionnalisation par l'amélioration du niveau de langue, un atout indispensable pour maintenir le degré d'excellence des établissements qui accueillent les touristes internationaux sur l'île. D'ailleurs, nos formations viennent de recevoir le Label Qualiopi, qui fait suite à un audit approfondi, ce qui atteste officiellement de la qualité de nos prestations. Tous nos cours sont dispensés par un enseignant natif de la langue, ce qui renforce encore la qualité de nos services.

Concernant les élèves que nous accueillons dans le cadre de notre activité de soutien scolaire, nous travaillons sur plusieurs aspects de leur apprentissage. Bien entendu, l'objectif est l'acquisition du socle commun des compétences et nous restons très exigeants envers les résultats. Une attention particulière est donnée à la maîtrise de l'orthographe, des mathématiques mais aussi de l'anglais. D'ailleurs, 25% du temps d'enseignement se fait en anglais et nous envisageons de passer à 50% à la rentrée prochaine. Nous avons également mis en place des correspondants avec des écoles uruguayennes et américaines pour que les élèves concrétisent leur maîtrise des langues étrangères.

# **COURS DE LANGUES ADULTES**

# • Cours de groupe :

Anglais et français langue étrangère chaque lundi, mardi et jeudi à 12h30 et 18h00 selon votre niveau.

# • Cours particuliers :

Anglais, Français langue étrangère, Français – Amélioration des qualités rédactionnelles.

- Préparation au SSAT et au TOEIC.
- Tous nos cours adultes peuvent être financés par l'OPCO de votre entreprise et votre CPF. Nous contacter pour plus de renseignements.

# **FUN & FRENCH ACTIVITIES**

• Une offre de plus de 30 heures de cours pour les grands et les petits organisés en villa ou dans votre hôtel afin que les touristes de l'île apprennent le français à travers des ateliers ludiques et interactifs.

# **SOUTIEN SCOLAIRE**

Pour redonner confiance à votre enfant et lui permettre d'atteindre ses objectifs

- > Toutes les matières sont enseignées de la primaire au lycée <
  - > Du lundi au vendredi de 13h30 à 18h00 <
- > Stages de révisions personnalisées à chaque vacances scolaires <



Nous pensons que l'apprentissage et l'épanouissement de l'enfant ne doivent pas se cantonner aux matières théoriques dites "classiques", mais doivent être complétés par une ouverture sur le monde. C'est pourquoi nous proposons un ensemble d'ateliers parascolaires.

Ainsi, nous poursuivons notre partenariat avec l'Agence Territoriale de l'Environnement qui avait permis la création de panneaux de sensibilisation de la faune et la flore de Saint-Barthélemy, panneaux qui seront prochainement installés sur le chemin de randonnée de Colombier. Nous avons également organisé une collecte des déchets sur les plages. Cette année les élèves ont mis en place un « chantier nature » durant lequel ils se rendent à la pépinière de l'ATE et apprennent à préserver les plantes endémiques de l'île, projet qui se terminera en juin lorsqu'ils iront replanter les plantes sur les sites endommagés par le passage de randonneurs.

Autre exemple, l'année dernière la gendarmerie est intervenue pour sensibiliser nos élèves aux conduites à risques et prochainement ils reviendront pour aborder les thématiques liées au harcèlement.

Enfin, le grand projet de cette année est celui du partenariat mis en place avec l'association Saint Barth Handicap. Nous sommes convaincus que l'inclusion et le respect des différences sont la clé du mieux vivre ensemble. C'est pourquoi nous organisons régulièrement des rencontres avec les membres de l'association pour favoriser la création de ponts entre les publics.

#### Quelles sont les perspectives pour demain?

Nous déménageons mi-avril dans de nouveaux locaux à Saint-Jean aux Sables. Ces locaux, plus spacieux et mieux adaptés pour le jeune public, nous permettront d'augmenter notre capacité d'accueil et de les recevoir dans de parfaites conditions de sécurité. Le coût de l'aménagement de ces locaux est très élevé et je profite de cette tribune pour lancer un appel aux mécènes qui souhaiteraient nous accompagner dans ce projet prometteur pour l'avenir de notre communauté. Si vous souhaitez prendre part aux développements de la vie locale, que ce soit pour les enfants ou pour l'amélioration des compétences des salariés de l'île, n'hésitez pas à nous contacter, nous avons besoin de votre soutien.

Propos recueillis par C.R

Can you describe your activity at Réussite?

Réussite is a training center that offers tutoring for students from grade 1 (French CP) to the last year of high school (French Terminale) as well as language courses in English and French for adults.

Our goal: (re)creating the desire to learn and strengthening students' confidence in their abilities.

In our activities, students are placed at the center of learning. We help them get organized in their work, develop their strategies, increase their desire for discovery, research, and knowledge.

Réussite offers ideal learning conditions and modalities, and also provides an alternative to the traditional educational system. Sometimes, a student may not feel comfortable in a traditional classroom for several reasons: the work pace is not suitable, a learning disability such as dyslexia, etc. At Réussite, there is a maximum of 6 students per teacher. We take the time to re-explain the exercises, offer complementary activities, find a different explanation approach. This does not mean that we are less rigorous, as we expect our students to have high grades. Working in very small groups allows us to personalize our method as much as possible and take into consideration the strengths and weaknesses of each student in order to reach this objective.

The results are consistent: Students regain self-confidence, a taste for work and effort, and grades improve. Parent/child relationships at home calm down and students feel ready and well equipped to continue their studies once the time comes to leave the island.

We put into practice the same principles with our adult language courses. Many learners come and tell us that they are too shy to speak English as a foreign language and that they lack confidence. At the end of the course, they leave with a feeling of confidence, and they are ready to express themselves with autonomy in the target language, whether in a personal or professional context.

#### What's new?

As regards language courses, we have just finalized the creation of courses specific to the island's professions, including a 30-hour program for restaurant, hotel and commercial and sales professions. We wish to contribute to professionalization by improving the level of language, an indispensable asset to maintaining the level of excellence of establishments welcoming international tourists on the island. Moreover, our courses have just received the Qualiopi Label, after being subject to an in-depth audit, officially attesting to the quality of our services. All

our courses are taught by a native speaker, another token of quality service.

As regards the students we welcome in our tutoring activity, we work on several aspects of their learning. Of course, the objective is the acquisition of the common base of competencies, and we have high expectations in terms of results. Particular attention is given to spelling and mathematics as well as English. Moreover, 25% of teaching time is in English and we plan to increase this to 50% by the beginning of the new school year. We have also set up pen pals with



Uruguayan and American schools so that the students can practice their foreign language skills.

We believe that children's learning and development should not be limited to the traditional theoretical subjects but should be complemented by an opening to the world. Therefore, we offer a range of extracurricular workshops.

We are continuing our partnership with the Agence Territoriale de l'Environnement (ATE), which has enabled us to create awareness panels about Saint-Barths' flora and fauna. These panels will soon be installed on the Colombier hiking trail. We also organized waste collection on the beaches. This year students have set up a "nature work camp" during which they go to the ATE nursery and learn how to preserve the island's endemic plants. This project will end in June when they replant the plants damaged by hikers on sites.

As another example, last year the gendarmerie intervened to make our students aware of risky behaviors and soon they will be back to address issues related to harassment.

Finally, this year's major project is the partnership set up with the association Saint Barth Handicap. We are convinced that inclusion and respect for differences



are keys to better living together. This is why we regularly organize meetings with the members of the association to encourage the creation of bridges between the various publics.

## What are the prospects for tomorrow?

In mid-April we are moving to new premises in Les Sables, Saint-Jean. These premises, more spacious and better adapted for a young public, will allow us to welcome more students in the best safety conditions. The cost of fitting out these premises is very high, and I would like to take advantage of this article to launch an appeal to sponsors who would like to support us in this promising project for the future of our community. If you wish to take part in the development of local life, whether for the children or for the improvement of employees' skills on the island, do not hesitate to contact us. We need your support.



Arthur Bonnet Saint Barth SBH
Saint Jean Carénage, Zone de l'Etoile
05 90 27 18 89 - 06 90 38 37 69
Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et 14h à 17h30

**Arthur Bonnet**Cuisine & Rangement



Grégoire a grandi dans l'eau. Habitant sur la plage des Flamands dès l'âge de sept ans, c'est tout naturellement qu'il développe une connexion particulière avec l'eau. De plus, ses expériences spirituelles, notamment la pratique assidue de la méditation en Inde, le transforme et l'amène à vouloir partager et donner

Grégoire nous explique son univers des sens qu'il sublime à travers différentes expériences qui mènent à l'harmonie.

Je pratique une palette de soins sélectionnés avec une grande attention pour accompagner les êtres humains dans leur quête de bien-être. Par bien être j'entends harmonie et fluidité, pour une palette d'expériences allant de la relaxation à l'expérience mystique.

L'exposition aux différents stress crée toutes sortes de contractions, de résistances et répressions internes, voir même de dissociations, à différents niveaux de ce merveilleux et complexe système qu'est l'être humain.

Différents types de soins pour s'adapter à différentes personnes et besoins , bien que beaucoup de similitudes réunissent ces différentes approches.

Chacun procure un espace ancré dans la présence et la bienveillance du cœur.

Toutes visent à mettre en lumière certains aspects de soi. Les résistances et tensions auxquelles nous nous sommes souvent accoutumées ou que nous avons refoulées dans l'inconscient.

Puis l'expérience de leur libération, l'allègement de l'entrave qu'elles opéraient sur l'expansion, la fluidité, l'harmonie ainsi que la qualité de notre présence, autrement dit notre bien être holistique.

Ces résistances et tensions, s'expriment, peuvent être adressés et libérées à tous les niveaux ; physique, mental, émotionnel, énergétique et spirituel.

Dans tous les cas elles permettent d'apaiser le mental et le corps et ouvrent un espace propice au déploiement de nos ressentis. Je vous invite à sortir de l'habitude de faire et de penser pour mieux être et ressentir. Le chemin le plus long à parcourir dans sa vie étant celui qui mène de sa tête à son cœur.

Par la méditation je guide de petits groupes, mais propose aussi mes services aux particuliers. C'est un outil central qui permet de développer progressivement ses facultés à la présence ainsi qu'à l'intégration par l'observation et l'expérience de toute l'ampleur de l'être.

Avec l'Art de Méditation et de Transformation Aquatique (ATMA Janzu), nous sommes dans l'environnement sacré de l'eau. Je mobilise votre corps dans une

série de mouvements, qui le ré-aligne avec douceur, l'invitant couche après couche à lâcher prise un peu plus.

Dans cet environnement ancré et bienveillant, un univers sensoriel s'ouvre à vous dans un voyage intérieur qui apaise votre mental. Votre système choisit ce qu'il veut évacuer en priorité et la façon la plus adéquate de le faire.

C'est une expérience qui procure un état de présence à soi et de paix profonde, le corps léger et délié.

Le Biofield Tuning, est un travail avec des diapasons thérapeutiques autour du corps dans le Biofield.

Le Biofield est l'ensemble du réseau électrique de notre corps, à la fois les courants électriques qui parcourent le corps ainsi que ceux de son champ magnétique autour de lui.

C'est un mode de Sonothérapie qui travaille directement avec ce système, inextricablement connecté à notre conscience, notre subconscient ainsi que nos mémoires.

Toutes les perturbation physiques, mentales et émotionnelles peuvent être perçues comme des dissonances dans notre système électrique. À l'aide des diapasons, nous pouvons localiser, diminuer et ré-harmoniser ces dissonances. Dans ce processus nous pouvons alléger, parfois même éradiquer les symptômes

L'ATMA®

physiques mentaux et émotionnels y correspondants.

Les effets des diapasons surprennent souvent de part leur finesse de précision ainsi que par l'intensité des ressentis et sensations physiques et physiologiques qu'ils peuvent engendrer. Cette séance permet un véritable accordage d'optimisation du système, de mettre en lumière certains patterns, situations, événement ou croyances responsables des déséquilibres rencontrés alors que nous les re-harmonisons.

Le Sound Bath est une expérience qui se partage en groupe, un univers sensoriels d'immersion dans un flot de vibrations et de sons. Cette expérience transmet un état de profonde relaxation, centré en présence, qui peut être une bonne prise de contact avec les effets du son sur notre système. Une belle expérience à partager avec ses proches.

L'accompagnement mystique (Mystical Life Coatch) est un travail qui intègre la psychologie, l'énergétique, le mysticisme et la spiritualité pour éduquer et accompagner l'être humain dans son évolution et son éveil .

Ce travail est indispensable pour pouvoir se libérer des conditionnements, programmes et des traumatismes. Il demande du courage, un engagement et un suivi conséquent qui vous aideront à développer une conscience de soi et une responsabilité radicale face aux événements de votre vie, avec comme promesse à la clef: vous munir des outils nécessaires pour guérir définitivement des causes de vos souffrances depuis leurs racines.

L'ATMA® est un Art aquatique de relaxation profonde, de méditation et d'éveil, permettant de se reconnecter à son essence. C'est une nvitation à un voyage l'intérieur de soi, ans une présence ofonde.

L'ATMA® a été développé par une équipe de professionnels ayant une variété d'expériences dans la relaxation aquatique, l'accompagnement humain, es médecines douces et enseignement du Janzu® sique.

Cette équipe s'est investie pour développer, enrichir et approfondir ce qu'était le Janzu et ainsi créer l'ATMA®, offrant un art d'accompagnement humain en eau chaude unique et complet, adapté à tous.

Devenu une vraie référence dans les soins aquatiques, l'ATMA continue de se développer et se perfectionner avec le temps et l'ouverture des consciences. L'ATMA® est destiné à tous ceux qui souhaitent en faire l'expérience et prendre soin d'euxmêmes.

Les soins aquatiques ATMA® sont toujours adaptés à chacun!

Cet art de relaxation aquatique permet de retrouver un état de paix profonde, de retour à Soi, en son centre, tout en douceur.

A travers le mouvement le corps physique se détend progressivement, puis le voyage continue dans notre intérieur, permettant une libération plus profonde à d'autres niveaux. C'est un véritable art de transformation intérieure et d'éveil à soi.

Nous venons tous sur Terren passant 9 mois dans le liquide amniotique, dans le ventre de notre mère. Les séances de relaxation aquatique ATMA ouvrent un espace de reconnexion à ces sensations et ces mémoires, souvent inconsciemment oubliées, provenant de ce passage prénatal. C'est une thérapie de renaissance!

Source : centre-atma com



régoire grew up by the sea. He lived on the Flamands beach since the age of 7, so it was quite natural for him to develop a special connection with water. In addition, his spiritual experiences, in particular regularly practicing meditation in India, changed him and lgives him the need to share and give care.

Gregoire tells us about his universe of the senses that he enhances through different experiences leading to harmony.

"I practice a range of treatments selected with great care to come along with human beings in their quest for well-being. By the term well-being, I mean harmony and fluidity, for a range of experiences from relaxation to mystical experiences.

Being exposed to different kinds of stress creates all sorts of contractions, resistances and internal repressions, even dissociations, at several levels of this wonderful and complex system that is the human beina.

needs, although many similarities bring these different approaches together.

Each provides a space anchored in the presence and caring of the heart.

All of them aim at bringing to light certain aspects of ourselves. The resistances and tensions that we have often become used to or that we have repressed unconsciously.

Then the experience of their liberation, the lightening of the hindrance that they operated on the expansion, the fluidity, the harmony as well as the quality of our presence, in other words our holistic well-being.

These resistances and tensions, expressed, can be addressed and released at all levels; physical, mental, emotional, energetic and spiritual.

In all cases, they allow to calm one's mind and body and open a space conducive to the deployment of our feelings. I invite you to get out of the habit of doing and thinking to better be and feel. The longest way to go in one's life is the one

but I also offer my services to individuals. It is a central tool that allows one to progressively develop one's faculties of presence as well as integration through observation and experience of the full scope

Transformation (ATMA Janzu), we are in the sacred environment of water. I mobilize your body in a series of movements, gently re-aligning it, inviting it layer by layer to let go a little more.

In this grounded and caring environment, a sensory universe opens up to you in an inner journey that calms your mind. Your system chooses what it wants to let go and prioritize and the most appropriate way to do it.

It is an experience that provides a state of presence and deep peace, our body being light and loose.

Biofield Tuning is a work with therapeutic tuning forks around the body in the Biofield.

The Biofield is the entire electrical network of our body, both the electrical currents that run through the body as well as those of its magnetic field around

It is a mode of Sonotherapy that works directly with this system, inextricably connected to our consciousness, our subconscious and our memories.

All physical, mental and emotional disturbances can be perceived as dissonances in our electrical system. With the help of tuning forks, we can locate, diminish and re-harmonize these dissonances. In this process we can alleviate, sometimes even eradicate the corresponding physical, mental and emotional symptoms.

The effects of tuning forks are often surprising because of their precision and the intensity of the physical and physiological sensations they can generate. This session allows a real tuning of the system, to bring to light certain patterns, situations, events or beliefs responsible for the imbalances encountered while we re-harmonize them.

The Sound Bath, is an experience that is shared in group, a sensory universe of immersion in a flow of vibrations and sounds. This experience transmits a state of deep relaxation, centered in presence, which can be a good contact with the effects of sound on our system. A beautiful experience to share with your loved ones.

Mystical Life Coaching is a work that integrates psychology, energetics, mysticism and spirituality to educate and accompany the human being in his evolution and awakening.

This work is essential to free yourself from conditioning, programs and traumas. It requires courage, commitment and follow-up that will help you develop a radical self-awareness and responsibility for the events of your life, with the promise of equipping you with the necessary tools to permanently heal the causes of your suffering from their roots. ■





# **ATMA®**

ATMA® is an aquatic art of deep relaxation, meditation and awakening, allowing you to reconnect to your essence. It is an invitation to a journey within oneself, in a deep presence.

ATMA® was developed by a team of professionals with a variety of experiences in aquatic relaxation, human support, alternative medicine and asic Janzu® teaching.

This team has invested in developing, enriching and deepening what was the Janzu and thus creating the ATMA®, offering a unique and complete art of human accompaniment in hot water, adapted to all

ATMA has become a true reference in aquatic care and continues to develop and improve with time and the opening of consciousness.

ATMA® is for all those who wish to experience it and take care of themselves

ATMA® aquatic treatments are always adapted to everyone!

This art of aquatic relaxation allows you to find a state of deep peace, to return to yourself, to your center, gently.

Through the movement the physical body gradually relaxes, and then the journey continues into our inner self, allowing a deeper release on other levels. It is a true art of inner transformation and self-awakening.

We all come to Earth by spending 9 months in the amniotic fluid, in our mother's womb. The ATMA aquatic relaxation sessions open a space for reconnecting to these sensations and memories, often unconsciously forgotten, from this prenatal passage. It is a rebirth therapy!

Source : centre-atma com



# **COMMERCE GROS & SEMI GROS**

RETROUVEZ DES PRODUITS ÉCORESPONSABLES ET ÉCONOMIQUES



COMMANDEZ DIRECTEMENT SUR NOTRE SITE WEB

WWW.ECO-ISLANDSBH.COM





**OU PASSEZ AU DRIVE!** 

# PROFESSIONNELS & PARTICULIERS

Saint-Jean • Du lundi au samedi de 8h à 17h ecoisland.contact@gmail.com • 0590 77 66 32 f Eco Island SBH





# ST BARTH STORE.COM

# ALL YOU NEED IN ONE PLACE

Une offre locale disponible en quelques heures! Des prix qui vont vous surprendre.



**INFORMATIQUE** 



CAMÉRAS

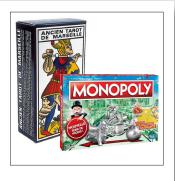


COMMUNICATIONS





BAGAGERIE



**JEUX** 



**YOGA & MÉDITATION** 



**SPORTS COLLECTIFS** 



MOBILIER D'EXTÉRIEUR



HAMACS



**COSMÉTIQUES & SOINS** 



HYGIÈNE CORPORELLE

# **NOUVEAU**

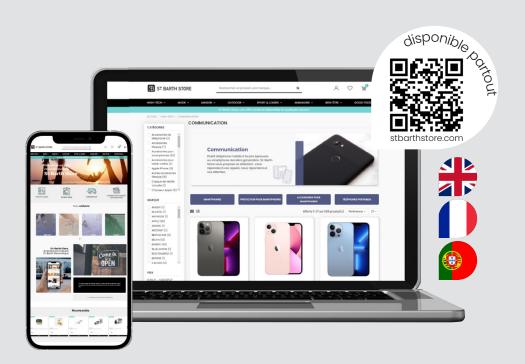
# Uniquement sur StBarthStore.com













St-Barth Electronique, Les Galeries du Commerce, Saint-Jean. Ouvert du lundi au samedi, de 8h30 à 12h30 et de 14h30 à 18h30.



# LA DOULA, au service de la vie

RENCONTRE AVEC SOIZIK POTIER,
DOULA



Ayant vécu une grossesse pathologique et s'étant sentie démunie, Soizik se décide à se former à la pratique des Doulas, soucieuse d'apporter du bien-être et de la sérénité aux parents et à les accompagner pendant la grossesse.



Ayant dû être évacuée à Saint Martin à 7 mois de grossesse, Soizik, connait les souffrances et angoisses que peuvent procurer ces moments inconnus. Alors que les femmes de Saint-Barth qui doivent quitter leur nid au moment le plus critique de la grossesse pour aller accoucher ailleurs, Soizik cherche à accompagner, prévenir, rassurer, éclairer sur toutes les étapes ou cas de figures que l'on peut traverser dans cette aventure.

Un accompagnement non médical, basé sur la physiologie, sur les hormones, cette petite magie au service du corps humain.

Sur la base de quatre rendez-vous pendant la grossesse, Soizik offre une approche complémentaire à celle de la médecine classique. Au service de ces couples, de ces hommes et femmes, elle accompagne toutes les questions que l'on peut se poser avec l'arrivée d'un futur bébé.

Se reconnecter au naturel, apprendre à contrôler l'intensité du travail, accueillir et traduire le langage du corps : Soizik s'attache à emmener les parents dans une bulle de sécurité et sérénité, avec des méthodes douces de relaxation et méditation. Ceci en parfaite complémentarité avec le travail des sages-femmes et du milieu médical.

A mettre en pratique, si vous attendez un bébé. ■

Propos recueillis par C.R

# Qu'est qu'une Doula?

Une Doula informe, écoute, guide sur les différentes étapes de la grossesse, de l'accouchement et du post-partum. Elle aide la femme et son partenaire à se connecter à leur instinct.

Elle se met à l'écoute du corps en travail et à ce que cela implique dans ce couple qui va accueillir un bébé. Elle permet de faire en sorte que la physiologie de la mère et de l'enfant soit respectée.

Elle informe sur certains actes médicaux, devenus protocolaires.

Elle encourage la femme en travail à être plus libre de ses mouvements, de son ressenti.

Elle aide le couple de futurs parents à dialoguer afin que le partenaire puisse, lui aussi, être acteur pendant l'accouchement.

Une Doula offre la possibilité de se servir de ce que le corps et l'esprit offrent naturellement afin de limiter la douleur.

Et une Doula ne parle pas de douleur mais de rite, de féminin sacré, de vagues d'amour et du passage à la vie.

Une Doula c'est ça.

Ce petit plus qui peut tout changer dans cette aventure.

Parce qu'une femme devrait savoir qu'elle a toujours le choix.

oizik has devoted herself to bring future parents support for 5 years.

Since she experienced a pathological pregnancy that had made her feel helpless, Soizik decided to train in Doula practice, concerned with bringing wellbeing and serenity to parents, and guiding them during pregnancy.

She knows the feeling of suffering and anxiety that these unknown moments can involve since she had to be evacuated to Saint Martin while she was 7-month pregnant. Because women in Saint-Barths have to leave their home at the most critical moment of their pregnancy to give birth elsewhere, Soizik seeks to support, prevent, reassure, and enlighten on all the stages and scenarios that they may go through in this adventure. A non-medical assistance, based on physiology, on hormones, a little bit of magic to serve the human body.

Soizik offers a complementary approach to conventional medicine based on 4 appointments during pregnancy. At the service of couples, both men and women, she helps with all issues they may have when their baby is about to come.

Reconnecting to nature, learning to control the intensity of labor, welcoming and translating the body's language: Soizik strives to take parents into a bubble

of security and serenity, with gentle relaxation and meditation methods. This is perfectly complementary with the work of midwives and the medical community.

To put into practice, if you are expecting a baby. ■

# What is a Doula?

A Doula informs, listens, and guides women through the different stages of pregnancy, childbirth, and the postpartum period. She helps women and their partner to connect to their instincts.

She listens to the body in labor and what it implies in this couple who is going to welcome a baby. This way the physiology of both the mother and the child may be respected.

She provides information on certain medica procedures, which have become protocol.

She encourages the woman in labor to be more free in her movements, in her feelings.

She helps the couple of parents-to-be to dialogue so that the partner can also be an actor during the birth.

A Doula offers the ability to use what the body and mind naturally offer to limit

And a Douta does not speak of pain but of rite, of the sagred feminine, of waves of love and the passage to tife

This is what a Doula is

That little extra that can change everything in this adventure.

Because a woman should know that she



Anse des lézards - 97133 - SAINT BARTHÉLEMY **05 90 29 52 27** 

Ouvert du lundi au samedi de 09h00 à 13h00 et de 14h00 à 17h30

L'ENTREPOT

Votre boutique Déco & Meubles

TROPIXA
MAISON & AMBIANCES

Je décore . Je reçois . Je cuisine . Je déstresse . Je dors



## Quel est votre parcours et votre lien à Saint-Barth?

J'ai grandi sur l'île et ai poursuivi mes études de marketing et commerce en métropole. Après mon master en développement durable, c'est tout naturellement que je suis rentrée à la maison, en 2010.

Il n'y a rien de très cohérant dans mon parcours professionnel lorsque j'énumère mes diplômes et les postes qui ont jalonnés ces dernières années, dans des domaines très éclectiques, de la location de voiture, au centre nautique, au fret maritime, ou à l'immobilier... J'aimais déjà prendre des photos à l'adolescence sans me dire que cela pouvait devenir un métier, et je peignais régulièrement sur toile et bois parce que j'avais toujours vu ma mère peindre.

# Comment avez-vous été amenée à faire de la photo? Et depuis quand?

Alors que je travaillais dans une agence immobilière, j'ai eu la possibilité de cumuler mon poste de responsable administratif et financier ainsi que la prise de vue des villas. Je me suis formée à Paris auprès de Guillaume Mussau, alors que j'étais en vacances en Métropole. Sans relâche, j'ai continué à étudier, à m'exercer, à chercher à me perfectionner et à créer mon style. Je décide finalement de me mettre à mon compte après un rythme effréné de reportages photos d'environ 2 villas par semaine pour l'agence pendant 2 ans... en plus des responsabilités inhérentes à mon poste.

Avec le temps, j'ai élargi mon offre et propose aujourd'hui de la photo immobilière pour les villas, hôtels, commerces, architectes, décorateurs mais également des photos plus " style de vie " pour la communication des professionnels tel que de la photo culinaire, d'art de la table, d'ambiance ou de produits... ainsi que des portraits pour mes clients.

# Que représente la photographie pour vous?

Difficile de répondre à cette question... La photographie est mon métier, mais j'ai aussi de nombreux centres d'intérêts que j'ai mis de côté ces dernières années pour me concentrer sur la photo.

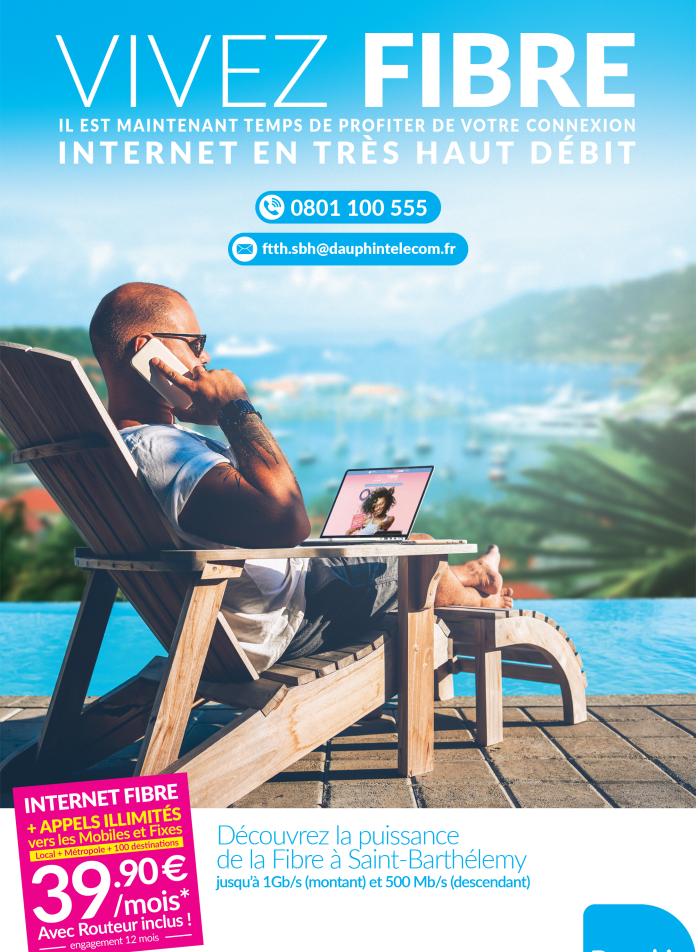
La photo est vraiment un domaine très technique, très précis, très pointu. On ne s'imagine pas tout ce qu'il faut maitriser... En tous les cas c'est ma réalité, car je n'ai pas grandi avec un appareil dans les mains ni dans cet environnement. Déjà, il faut connaitre son appareil, savoir ses limites et anticiper son comportement dans telle ou telle situation.

Ensuite il faut maitriser l'aspect logiciel, pour le développement numérique et la

retouche ; l'entretien du matériel photo et informatique ; le cadrage, la composition, pendant la prise de vue. Et cela se complexifie lorsqu'on utilise de la lumière artificielle type flash. On n'a pas le temps de s'ennuyer quand on apprend un peu sur le tas sans être passé par une école de photographie. Et tout celà demande un gros investissement financier, tant pour l'achat de matériel, toujours plus perfectionné que pour la formation.

C'est très subjectif comme tous les métiers artistiques et il m'a fallu apprendre à affirmer mes idées, moins craindre le jugement...Ce qui importe n'est pas ce que cela représente mais ce que cela m'a apporté. J'avoue avoir souvent eu envie d'abandonner, tant je suis intransigeante et perfectionniste, au point de me faire douter de tout. J'ai les qualités de mes défauts. Je vois aussi mon choix professionnel comme l'occasion de dépasser mes peurs, doutes et blocages pour, à mon niveau et en toute humilité, me transcender.

J'aime vraiment l'aspect challengeant de mon travail car mes clients - principalement des professionnels - ont un besoin marketing: Ils ont besoin de vendre avec l'image : Mes photos doivent refléter leur intention, l'état d'esprit, traduire leur ADN. Il s'agit de branding au-delà d'une identité visuelle tel que le logo, le code couleur...







Un propriétaire de villa est aussi un professionnel, son but est de louer son bien. Prenons la situation dans l'autre sens, vous partez en vacances, vous voulez louer une maison, vous connaissez la destination. Les photos des biens disponibles sont la première chose que vous allez regarder pour vous permettre de faire votre choix. Certaines images vont plus vous attirer que d'autres. Ensuite seulement, vous considérerez les caractéristiques fonctionnelles du bien. L'accroche passe d'abord par l'image...

Aujourd'hui je vois des villas avec du potentiel mais avec des images médiocres ou avec un potentiel mais clairement peu d'efforts sont portés à la décoration.

#### Comment caractérisez-vous votre travail?

Mon slogan est « créatrice d'images à votre image ». Mon métier est, la plupart du temps, de m'intégrer au projet du client, d'une équipe, d'une marque le temps d'un shooting et de créer les supports visuels dont ils ont besoin. Je m'assure en amont qu'ils connaissent mon travail et mon univers car mes images ont un look assez distinctif.

Chacun a ses propres références pour décrire une image agréable à regarder et ce sont rarement des images dures, sombres ou fades, (même si j'ai déjà eu une cliente pour qui c'était le cas à ma plus grande surprise).

28 / MARS, AVRIL, MAI 2022

Dans une certaine mesure, je peux modifier mon style pour coller au projet, mais il m'est arrivé deux fois de ne pas signer les photos tellement le client voulait quelque chose à l'opposé de ma vision de l'harmonie. Plusieurs spécificités, notamment relatives aux couleurs, sont importantes à rappeler. Par exemple, chaque écran a des paramétrages sortis d'usine différents. Si vous affichez la même image sur différents supports, vous n'aurez pas les mêmes couleurs.

La fidélité des couleurs est vraiment très importante. Je veux vraiment être certaine que le rendu de mes photos sera le même sur des écrans professionnels ou calibrés. Je me suis donc formée en gestion des couleurs et je me suis équipée d'un deuxième écran avec une sonde de calibration intégrée qui m'assure une gestion des couleurs et de la luminosité fidèle. C'est la maitrise de l'image de A à Z. Je n'ai pas la prétention d'être chromiste ou retoucheuse professionnelle mais je suis très attentive à ce que l'image que je créée soit fidèle peu importe les paramètres du matériel utilisé.

# Que souhaitez-vous transmettre ? Comment décrivez-vous votre univers ?

Des couleurs douces et chaleureuses, des images lumineuses. Pour des clients qui souhaitent une finition haut de gamme, je nettoje l'image avec Photoshop pour obtenir une lecture de l'image sans défaut. Typiquement il m'arrive d'effacer les plis d'un lit, d'enlever le reflet dans la TV, effacer un câble de lampe, enlever des feuilles sur le sol ... C'est important que la lecture de l'image se fasse sans accros, qu'il se dégage une impression d'harmonie, de clarté, juste que l'expérience soit agréable au premier coup d'œil. Il m'arrive souvent de bouger les meubles pour le cadrage, afin que ce que je vis pendant le shooting, ce que je vois, se ressente en image. Je souhaite figer la réalité vue avec notre superbe œil humain hyper perfectionné et nous

# Quels sont vos projets ou aspirations d'évolution?

Je parlerais plutôt d'envies que de projets – cela me met moins la pression.

J'aime vraiment ce que je fais actuellement et cela me ferait plaisir de travailler dans d'autres destinations, de temps en temps... Choisir les projets coup de cœur, c'est le grand luxe...

J'ai des séries photos et peintures personnelles qui prennent forme, et que je ne pourrai pas cacher indéfiniment. C'est tellement intimidant que j'ai longtemps hésité à utiliser un pseudo.

J'ai recommencé à peindre l'an dernier, après 10 ans d'abandon. J'avais un réel besoin de toucher la matière, de faire avec du concret et d'être un peu moins sur l'ordinateur.

Quand je crée sur toile, je lâche prise, j'ai le sentiment de me respecter, c'est assez profond mais c'est très juste. Et je vois le résultat de mes décisions instantanément sans retours en arrière possible, ce qui n'est pas le cas en photos où l'on peut retravailler une photo à l'infini... C'est grisant, jusqu'à l'instant où l'on se demande si on a tout gâché ou pas...

Je ne me force pas à créer, il y a des moments où je n'ai rien à exprimer et d'autre périodes où je vais à l'atelier tous les jours et produis presque à la chaine, j'y passe tout mon temps libre.

Je peins principalement sur des grands formats 130 cm x 97 cm et utilise de la matière, que je réalise sur place avec mon batteur et ma balance pour obtenir ces textures et certains rendus au séchage. C'est le fruit de recherche, de hasard mais surtout de lâcher prise sur le résultat. Quand j'y mets trop de sérieux, je me rappelle que je suis là pour expérimenter et faire sans pression de résultat. Selon les séries, après plusieurs jours de séchage je viens ensuite retravailler, j'ajoute de la couleur, ponce, remet de la matière, il m'arrive souvent d'avoir 4 toiles en cours avec un roulement séchage, création afin de pourvoir créer sans interruption tant que le flux est là.

Parallèlement à cela, j'ai des séries photos en cours, que je prends le temps de faire murir. J'aime mon travail de production photo pour des clients mais j'ai aussi besoin de m'exprimer à ma façon. Ce qui est considéré comme un mauvais paramétrage est pour moi l'occasion de créer. C'est ainsi qu'est née la série Capture Light avec Claire de Lune de Debussy qui tournaient en boucle dans mon esprit. Il en ressort des œuvres abstraites semblables à des peintures sur toile. Ces photos sont disponibles en tirage d'art en série limitées de 15 exemplaires sur papier Baryté au format d'environ 100cm par 61 cm et un nombre limité à 5 exemplaires sur plexi... ■

> Propos recueillis par C.R Photos : Jeanne Le Menn





### an you tell us about your background and your relation to St-Barths ?

I grew up on the island and went to France to study marketing and business. After a master's degree in sustainable development, it was quite natural for me to come back home in 2010.

Nothing seems quite coherent in my career when I list my diplomas and jobs for the past three years, in very eclectic areas: car rental, nautical center, sea freight, or also real estate... I already liked to take pictures when I was a teenager, but I never thought it could become a job, and I often painted on canvas and wood because I had always seen my mother painting.

# How did you get into photography? And when did you get started?

When I was working for a real estate agency, I had the opportunity to combine my job as administrative and financial manager with the shooting of villas. I trained in Paris with Guillaume Mussau, while I was on vacation in France. I kept studying, practicing, seeking for improvement and creating my style. I finally decided to start my own business after a frantic rhythm of photo reports of about 2 villas per week for the agency for 2 years... in addition to my work responsibilities.

Over time, I have expanded my services and I now offer real estate photography for villas, hotels, shops, architects, decorators but also more "lifestyle" photos for professional communication such as food, tableware, ambiance or products photography... as well as portraits for my clients.

# What does photography mean to you?

This is quite hard to answer that...

Photography is my profession, but I also have many interests that I have put aside in recent years so I could focus on it.

> Photography is very technical, very precise, very sharp. You can't imagine all the things you have to master... At least as far as I am concerned, because I didn't grow up with a camera in my hands nor in this field. First of all, you need to know how to use your camera, be aware of its limits and anticipate what it's going to do in such or such situation.

> Then you need to master software programs, for digital development and retouching; the maintenance of photo and computer equipment; framing, composition, during shootings. And it gets more complex when you use artificial light like flash. You never get

bored when you learn on the spot without first going to photography school. And all this requires a big financial investment, both for buying equipment, always more sophisticated, and for training.

It is very subjective, like most artistic jobs, and I had to learn how to assert my ideas, be less afraid of judgment... What matters is not what it represents but what it brought me. I must admit that I often thought about giving up, since I am so intransigent and a perfectionist, to the point where I have doubts about everything. I have the qualities of my weaknesses. I also see my professional choice as an opportunity to go beyond my fears, doubts and blockages in order to transcend myself, at my level and in total humility.

I really like the challenging aspect of my work because my clients -mainly professionals- have marketing needs: They need the image to sell: My photos must reflect their intention, state of mind, translate their DNA. It is about branding beyond a visual identity such as the logo, color code...

Villa owners are also professionals, their goal is to rent their property. Let's look at the situation from another angle: you are going on vacation, and you want to rent a house, you know where. The pictures of the properties available are the first thing you look at to make a choice. Some pictures will be more attractive than others. Only then will you look at the functional features. The first step is to look at the picture...

Today I see villas with potential but mediocre images or with potential but clearly little effort put into decoration.

# How would you characterize your work?

My French slogan means "creating images in your image". My job is, most of the time, to integrate myself into the project of a client, a team, a brand during a shooting and to create the visual supports they need. I make sure that they are aware of my work and my universe be-



We each have our own references for describing a pleasing image and they are rarely hard, dark or bland images, (although I once had a client like that, and I was quite surprised).

To a certain extent, I may change my style to suit the project, but I have twice not signed the photos because the client wanted something very different from the way I see harmony. There are several specifics, especially related to colors, that must be remembered. For example, each screen has different factory settings. If you display the same image on different media, you will not have the same colors. Color accuracy is really important. I really want to make sure that my pictures will look the same on professional or calibrated screens. So, I trained in color management, and I got with a second screen with a built-in calibration probe that ensures faithful color and brightness management. It is about mastering images from A to Z. I don't pretend to be a professional colorist or retoucher, but I am very careful that the image I create is faithfully the same for the others on parametric equipment.

# What would you like to pass on? How do you describe your universe?

Soft and warm colors, bright images. For clients who want a high-end finish, I clean up the image with Photoshop to get a flawless image. Typically, I would erase the folds of a bed, remove the reflection in the TV, erase a lamp cable, remove leaves on the floor ... It is important that

each image is prepared smoothly, that emerges an impression of harmony, clarity, just that the experience is pleasant at first glance. I often move furniture for the framing, so that what I experience during the shooting, what I see, can be felt when you look at the picture. I want to freeze reality the way we see it with our superb, hyper-perfected human eye and with a camera you are subject to constraints and compromises, which do not exist when you are there in person.

# What are your plans or aspirations for development?

I'd rather talk about desires than projects - it puts less pressure on me.

I really like what I am doing now, and I would love to work in other destinations from time to time... Being able to choose the projects I like is a great luxury...

I have personal photo and painting series that are taking shape and that I can't hide forever. It's so intimidating that for a long time I thought about using a pseudonym.

I started painting again last year, after 10 years of abandonment. I had a real need to touch materials, do something concrete and spend less time in front of my computer.

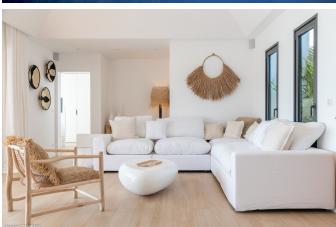
When I create on canvas, I let go, I have the feeling of respecting myself, it's quite deep but it's very accurate. And I see the result of my decisions instantly without any possible backtracking, which is not the case in photography where you can work on a photo endlessly... It's exhilarating, until the moment when you wonder if you have ruined everything or not...

I don't force myself to create, there are times when I have nothing to express and other times when I go to the studio every day and produce almost non-stop. That's where I spend all my free time.

I mainly paint on large formats and use material, that I make on the spot with my mixer and my scale to get these textures and certain renderings with drying. It is the fruit of research, of chance but especially of letting go on the result. When I get too serious about it, I remember that I am here to experiment and do it with no pressure. Depending on the series, after several days of drying, I go back to work, I add color, sand, add material, it often happens that I have 4 canvases in progress with a rotation of drying, creation in order to be able to create without interruption while the flow is there.

At the same time, I have photo series in progress, which I take the time to mature. I love my photo production work for clients, but I also need to express myself in my own way. What is considered a bad setup is an opportunity for me to create. That's how the Capture Light series was born with Debussy's Claire de Lune constantly in mind. The result is abstract works similar to paintings on canvas. These photos are available in art prints in limited series of 15 copies on Baryte paper in a format of about 100cm by 61 cm and a limited number of 5 copies on Plexiglas.....







30 / MARS, AVRIL, MAI 2022



# AMÉNAGEMENT D'INTÉRIEUR - ART DE LA TABLE - DÉCORATION

G.D.M • Z.I PUBLIC • TÈL.: 0590 27 62 18 • Mail: contact@feelinhome-stbarth.com Lundi -mardi-jeudi-vendredi 8h30 – 12h30 / 13h30 – 17h00, Mercredi et Samedi 8h30 – 12h30 Suivez notre actualité sur Instagram ☑ feel\_in\_home





FONDATRICE DE "L'ASSOCIATION BIENVEILLANCE SBH "

« La violence, quelle que soit sa forme, est une expression tragique de nos besoins insatisfaits. »

Marshall Rosenberg

L'association bienveillance SBH parle girafe! Savez-vous de quoi il en retourne?

Tout d'abord pourquoi la girafe ? Et bien, c'est le plus gros cœur des mammifères terrestres, elle a aussi un long cou pour prendre le recul nécessaire, des grandes oreilles pour mieux écouter, ....

Le concept de la CNV, Communication Non Violente, repose sur quatre fondamentaux OSBD: Observation, Sentiment, Besoin, Demande.

L'intention de la Communication Non Violente est de créer une qualité de relation avec soi-même et avec les autres qui permette de satisfaire les besoins fondamentaux de chacun de manière harmonieuse et pacifique.

Par l'apprentissage et l'intégration de ce processus développé par Marshall B. Rosenberg, docteur en psychologie clinique, il est possible, dans les situations de désaccord ou de conflit, de maintenir le dialogue pour rechercher une solution créative de coopération.

Aujourd'hui la Communication Non Violente est diffusée et enseignée dans 60 pays.

En 2019, l'association a formé plus d'une douzaine de membres a visé plutôt de développement personnel. Cette année la formation est plus axée sur la « CNV au service de l'éducation ».

Sur l'île de nombreux enseignants ont déjà été sensibilisés et l'association soutient le collège, notamment sur le projet du « club du bien vivre ensemble », dirigé par Leïla Nazzal et Amandine Baron responsables du décrochage scolaire et du harcèlement; Pour que parents, enfants, adolescents, enseignants, éducateurs, accompagnants puissent s'épanouir à travers un dialogue constructif, et que notre belle collectivité devienne un havre de paix.

Des ateliers et une formation auront lieu du 4 au 12 juin 2022.

Témoignage d'un médecin parisien : « La CNV m'a ouvert à une nouvelle façon de voir et à un nouveau langage. Je m'étonne toujours de constater à quel point elle s'intègre à ma pratique de médecin. Et à mesure que je m'investis dans la démarche de la CNV, je retrouve plus d'énergie et de plaisir dans mon travail. »

Témoignage d'une institutrice de l'école Saint-Joseph de Lorient : « Cette année nous avons commencé le travail autour des émotions pour apprendre à les connaitre et les ressentir et voir la corrélation avec les besoins, nous avons

déjà constaté une très nette amélioration pour la gestion des conflits et éviter les punitions. »

Vous voulez faire partie de l'aventure ? Suivez-nous sur Facebook « association bienveillance sbh » et venez à notre rencontre lors de nos permanences les mercredis de 14H30 à 17H au terrain proximité d'Anse des Cayes.

Sophie Lacourt

iolence, whatever its form, is the tragic expression of our unmet needs »

Marshall Rosenberg

The Bienveillance SBH association speaks giraffe! Do you know what it's all about?

First of all, why the giraffe? Well, it's the biggest heart of land mammals D. It also has a long neck to take the necessary step back and big ears to listen better...

The concept of NVC, Non Violent Communication, is based on four "OSBD" fundamentals: Observation, Feeling, Need, Demand.

The intention of Non-Violent Communication is to create a quality relationship with yourself and with others so everyone's basic needs can be met in a harmonious and peaceful way.

By learning and integrating this process developed by Marshall B. Rosenberg, Doctor of Clinical Psychology, it is possible, in situations of disagreement or conflict, to maintain dialogue in order to seek a creative cooperative solution.

Today, Non-Violent Communication has spread and is being taught in 60 countries.

In 2019, the association trained more than a dozen members, mainly on personal development. This year the training focuses more on "NVC at the service of education"

On the island, many teachers have already been informed and the association supports the middle school, in particular on the project of the "club for living well together", led by Leila Nazzal and Amandine Baron who deal with school dropout and harassment; So that parents, children, adolescents, teachers, educators, carers can blossom through constructive dialogue, and that our beautiful community becomes a haven of peace.

Workshops and training will take place from June 4 to 12, 2022

Testimony of a Parisian doctor: "NVC opened to me the door to a new perspective and a new language. I am always amazed at how well it fits into my practice as a doctor. And as I invest myself in the NVC process, I find more energy and pleasure in my work."

Testimony of a teacher from the St. Joseph school in Lorient: "This year, we started working on emotions to learn how to be aware of them, feel them and see the correlation with needs. We have already noticed a very clear improvement in managing conflict and avoiding punishment."

If you would like to be part of the adventure, follow us on Facebook "Association Bienveillance SBH" and come meet us on Wednesdays from 2:30 p.m. to 5 p.m. in Anse des Cayes.







L'association Saint-B'Art est une histoire de passion et d'engagement, créée en 2002 par un petit groupe de quelques amis, réunis autour de la même motivation : développer la culture à St-Barth sous toutes ses formes et la rendre accessible à tous. Le peintre Jean-Pierre Ballagny, l'écrivain Serge Perez, et Christian Hardelay, les fondateurs, ont su tout de suite donner l'impulsion et communiquer leur envie de créer des évènements exceptionnels qui, au fil des années ont marqué la vie culturelle de Saint- Barthélemy.

Les objectifs sont dès l'origine clairement énoncés :

- Auprès de la jeunesse et des résidents, faire découvrir et apprécier l'environnement local, les traditions et la culture de l'île de Saint-Barthélemy par la photo, le cinéma, la peinture, l'écriture, la lecture et tous les arts en général.
- Découvrir et aider les vocations artistiques à développer leurs talents.
- Créer des liens plus étroits entre les diverses associations en vue de la réalisation de programmes culturels.

Les évènements créés sont nombreux et riches et se reproduisent pour la plupart d'une année sur l'autre. Quelques exemples parmi les plus emblématiques : le concours de nouvelles lancé en 2003 pour les adultes, a réuni plus de trente participants dès la première édition. Au vu du succès, le concours pour les jeunes plumes est créé 2 ans plus tard, permettant aux élèves du collège, et maintenant du primaire, de plancher chaque année sur un thème différent. Ce concours est depuis devenu un rendez-vous attendu tous les ans, avec de plus en plus de succès. Il réunit aujourd'hui pour sa 17e édition en 2022, plus de 75 jeunes inscrits qui s'exprimeront sur le thème : METAMORPHOSES.

Depuis 2003, des cours de français sont donnés gratuitement aux étrangers. Initialement mis en place pour permettre aux travailleurs Lusophones et Hispanisants de mieux s'intégrer, les cours bénéficient aujourd'hui à des résidents de plus de 20 nationalités. Leïla Nazzal qui est en charge de cette action dans l'association ST-B'ART est assistée par des bénévoles qui permettent 3 niveaux de cours : débutant, moyens et confirmé.

Le festival du livre et du jazz, sont des évènements très attendus, et devenus emblématiques de l'île. Ils sont remarquables par la qualité des artistes professionnels venant des Etats-Unis ou d'Europe, qui y participent et contribuent à l'attractivité touristique de l'île. La sélection est difficile, mais le principal critère est que les artistes et les écrivains soient dans le partage de leur savoir et aient le gout du partage de leur passion avec les habitants de Saint-Barthélemy

lors d'ateliers dans les écoles, au collège, à l'école de musique, à l'Ehpad, à la bibliothèque et lors de masters class avec les musiciens locaux.



l'Art en Fête peint par Zaza Noah



Concours d'Art Postal Expo - La poste.



Bénévoles de l'association - bourse aux livres



Festival de Jazz - Villa Marie



Musiciens et bénévoles Festival de Jazz - Bonito



Cette année l'association Saint-B'ART, qui fête ses 20 ans, accueillera 28 artistes du 27 mars au 11 avril 2022 dans le cadre du SAINT-B'ART LIVRE & JAZZ FESTIVAL.

Chanteuses, chanteurs, musiciens, techniciens, écrivains et illustrateurs partageront leur passion avec les habitants de Saint-Barthélemy au cours d'ateliers dans les écoles, le collège, l'école de musique, ainsi que des masters class et 9 concerts dans 9 lieux magiques où le jazz se baladera dans les styles les plus variés, sans publier un concert de George.

### >> Les artistes :

URBAN SOUL COLLECTIVE avec 9 musiciens, chanteuse et chanteurs professionnels de jazz. Il est composé de Kissia SAN et Gabe BRIDGEWATER (Chant), Valentin COUINEAU (Trombone), Anthony HONNET (Clavier), James STARTT (Guitare), Paul DE REMUSAT (Saxophone ténor), Noé BENITA (Batterie), Xavier DESJOURS (Percussions), Gérard BERRUET (Bassiste)

SUSIE TELEP QUARTET vient spécialement pour le SAINT-B'ART LIVRE & JAZZ FESTIVAL 2022 avec des musiciens professionnels de jazz. Il est composé de SUSIE TELEP (chant), Dexter GOL-BERG (piano), Fabrice THOMPSON (batterie), Régis IGONNET (contrebasse)

Le TRICIA EVY & MIKE CHERET SEPTET est formé spécialement pour le SAINT-B'ART LIVRE & JAZZ FESTIVAL 2022 avec des musiciens professionnels de jazz. Il est composé de Tricia Evy (chant), Michael Joussein (trombone), Ludovic de Preissac (piano), Thibault François (guitare), Michael Cheret (saxophone ténor), Roland Merlinc (batterie), Cédric Caillaud (contrebasse)

# >> Les écrivains :

David Foenkinos, Philippe Chlous, Edouard Manceau, Benjamin Chaud, Mathias Freeman.



Bourse aux livres



Pochette CD court métrage des collégiens



Bourse du livre - Quai d'honneur



Concours d'Art postal 2021

Cette année, ce sera la 15ème édition du Festival du Livre et la 5ème édition du Festival de Jazz, et pour les 20 ans de l'association, le plateau sera encore plus exceptionnel, avec 28 artistes qui seront présents du 27 mars au 11 avril 2022 : 5 écrivains et illustrateurs, mais aussi 23 musiciens, chanteuses, chanteurs, techniciens qui se produiront lors de 9 concerts organisés dans 9 lieux magiques où le jazz se baladera dans les styles les plus variés, sans oublier un concert de Gospel.

Au fil des ans, l'association a accueilli, parmi de nombreux autres écrivains prestigieux : Yann Arthus Bertrand, Dany Laferrière, Douglas Kennedy, Patrice Franceschi, Hicham Nazzal, Santiago Amigorena, David Foenkinos.

D'autres événements plus ponctuels ont aussi marqué les esprits. Par exemple : les concours de peinture à partir de 2002 pour participer au financement du voyage de trois jeunes danseuses à un Concours en métropole, ou bien avec des thèmes comme « Gustavia vu par ses peintres » en vue de la réalisation d'une enveloppe pré affranchie à l'image de Saint-Barthélemy. En 2004, organisation de la vente aux enchères de 22 tableaux offerts par les peintres de l'île, au profit du Festival de musique, soulignant la solidarité qui existe entre les peintres et les différentes associations.

La journée de l'art en fête qui est organisée en 2003 a été reconduite pendant 4 ans. Elle réunissait toutes les associations culturelles afin qu'elles échangent, partagent et se fasse connaître auprès de tous les publics. Le rectorat de la Guadeloupe a repris le concept de l'ART EN FETE il y a peu.

Des ateliers Cinéma ont été organisés au collège Mireille Choisy pendant plusieurs années avec en finalité, la réalisation d'un court-métrage sur les activités culturelles de Saint-Barthélemy. (L'ART en Fête 2003 - St-Barth Film Festival 2005 - Concours de peinture 2004/2005 - Concours de nouvelles 2005 - Spectacles de l'école de Colombier - Théâtre 2004). Pendant 6 ans, ces ateliers ont été reconduit avec Cédric Robion, cinéaste ayant vécu à Saint Barth, Christian Gomilla, professionnel à France TV et Nicole Péraud.

Le concours d'art postal, pour la 4ème année, avec pour thème Métamorphoses, offre à tous un espace d'expression totalement libre, ouvert sur la communication. Ce concours associe la beauté de l'écriture à toutes les techniques artistiques pour créer une enveloppe illustrée.

La Bourse d'échange du Livre, qui chaque année offre la possibilité à tous, d'échanger gratuitement tous les livres de tous les styles, des bandes dessinées aux livres en langue anglaise. Chacun est libre d'emporter les livres qu'il veut. ■

> Propos recueillis par C.R Photos © Christian Hardelay

he Saint-B'Art association is about passion and commitment. It was created in 2002 by a small group of a few friends, united around the same motivation: developing culture in St-Barths in all its forms and making it accessible to everyone. The founders, painter Jean-Pierre Ballagny, writer Serge Perez, and Christian Hardelay, immediately knew how to provide a major boost and communicate their desire to create exceptional events which, over the years, have had great impacts on Saint-Barths' cultural life.

Objectives were clear from the beginning:

- For young people and residents, discovering and appreciating the local environment, the traditions, and the culture of the island of Saint-Barths through photography, cinema, painting, writing, reading and all arts in general.
- Discovering and helping artistic vocations to develop their talents.
- Creating closer links between the various associations with a view to carrying out cultural programs.

The events created are many and rich and mostly recur from one year to the next. Here are some of the most emblematic examples:

The short story competition launched in 2003 for adults brought together more than thirty participants from the first edition. Thanks to this success, the competition for young writers was created 2 years later, allowing middle school students, and now primary school students, to work on a different theme each year. This competition has since become a long-awaited, more and more successful even. It brings together today for its 17th edition in 2022, more than 75 young people who will express themselves on the following theme: METAMORPHOSES.

Since 2003, French lessons have been offered free of charge to foreigners. Initially set up to allow Portuguese-speaking and Spanish-speaking workers to better integrate, the courses now benefit residents of more than 20 nationalities. Leila Nazzal who is in charge of this action in the ST-B'ART association is assisted by volunteers so they can teach 3 different levels: Beginner, intermediate and

The book and jazz festival are highly anticipated events that have become emblematic of the island. They are remarkable for the quality of the professional artists from the United States or Europe, who participate and contribute to the tourist attractiveness of the island. They are quite difficult to select, but the main criterion is that artists and writers share their knowledge and enjoy sharing their passion with the inhabitants of the island during workshops in schools, at the music school, nursing home, library and during master classes with local musicians.

This year, we will celebrate the 15th edition of the Book Festival and the 5th edition of the Jazz Festival, as well as the 20th anniversary of the association. It will be even more exceptional, with 28 artists from March 27 to April 11, 2022: 5 writers and illustrators, but also 23 musicians, singers, technicians who will perform for the organization of 9 concerts in 9 different magical places where jazz will wander in the most varied styles, not to mention a Gospel concert.

Over the years, the association has welcomed, among many other prestigious writers, Yann Arthus Bertrand, Dany Laferrière, Douglas Kennedy, Patrice Franceschi, Hicham Nazzal, Santiago Amigorena, David Foenkinos.

Other more specific events have also been truly appreciated. Here are some

Painting competitions from 2002 to participate in financing the trip of three young dancers to a competition in metropolitan France, or with themes such as "Gustavia seen by its painters" with a view to producing a pre-stamped envelope at the image of Saint-Barthélemy. In 2004, the auction of 22 paintings offered by the painters of the island was organized for the benefit of the Music Festival, underlining the solidarity between the painters and the various associations.

Art day (L'Art en fête), organized in 2003 was renewed for 4 years now. It brought together all the cultural associations so that they can exchange, share, and be known to the public. The rectorate of Guadeloupe took over this concept not long ago.

Cinema workshops have been organized at the Mireille Choisy middle school for several years with the final goal being the production of a short film on the cultural activities of Saint-Barthélemy. (L'ART en Fête 2003 - St-Barth Film Festival 2005 - Painting competition 2004/2005 - Short story competition 2005 - Shows at the Colombier school - Theater 2004). For consecutive 6 years, these workshops took place with Cédric Robion, filmmaker, who used to live in Saint-Barths, Christian Gomilla, professional at France TV and Nicole Péraud.

The POSTAL ART competition, for the 4th year, with the theme "Metamorphoses", offers everyone a completely free space for expression, open on communication. This contest combines the beauty of writing with all the artistic techniques to create an illustrated envelope.

The Book Exchange, which each year offers everyone the opportunity to exchange all kind of books, from comics to English language books, free of charge. Everyone is free to take the books they want.

# Ils ont fait vivre l'association...

L'association Saint-B'ART est riche de ses 80 membres et bénéficie du soutien de la collectivité, de l'état, du journal de Saint-Barth ainsi que de nombreux sponsors et mécènes.

Les principaux acteurs de l'association Saint-B'ART depuis sa création en 2022 avec Jean-Pierre Ballagny et Serge Perez, ont vite été rejoints par des bénévoles tous motivés et engagés :

- Les présidents de 2002 à 2022 : Jean-Pierre Ballagny, Christian Hardelay, Didier Bensa.
- Les membres les plus anciens : Leïla Nazzal • Fabienne Miot • Karine Lédée – Sylvie Pollien • Corinne Hennequin.
- Les membres qui ont compté dans l'association : Nathalie Philippe Rose Le Menn Zaza Noah Marie De Sepibus Christian Sallé Marie-Blanche Lédée Véronique Van der Noot
- Les membres actifs actuellement : Leïla Nazzal • Fabienne Miot • Karine Lédée • Sylvie Pollien • Corinne Hennequin • Christian Hardelay • Emma Tinelli • Pauline Frappier.

The Saint-B'ART association now has 80 members and benefits from the support of the Collectivity, the state, the Journal de Saint-Barth as well as many sponsors.

The main actors of the Saint-B'ART association since its creation in 2022 with Jean-Pierre Ballagny and Serge PEREZ, were quickly joined by volunteers, all motivated and committed:

- The presidents from 2002 to 2022.

  Jean-Pierre Ballagny, Christian,
  Hardelay, Didier Bensa.
- The oldest members : Leila Nazza
- Fabienne Miot Karine Ledee Sylvie Pollien • Corinne Hennequin.
- Members who have had important roles in the association : Nathalie Philippe • Rose Le Menn • Zaza Noah • Marie De Sepibus • Christian Sallé • Marie-Blanche I édée • Véronique Van der Noot
- Currently active members : Leïla Nazzal • Fabienne Miot • Karine Lédée • Sylvie Pollien • Corinne Hennequin • Christian Hardelay • Emma Tinelli • Pauline Frappier.



Concert de Gospel église Anglicane



Festival de Jazz à l'Esprit





# ST-BARTH CUISINE

- CUISINE -
- SALLE DE BAIN -
  - DRESSING -



Le 1<sup>er</sup> fabricant français de meubles haut de gamme, innovants et sur mesure

Rue Schoelcher, La Pointe - Gustavia (face à l'Hôtel de la Collectivité) 05 90 27 19 14 - sbhcuisine@orange.fr



#### Quelle est la genèse de votre groupe le « Bitin Brass Band » ?

Loin du monochrome, le groupe est un patchwork de personnalités au caractère singulier. Un doux mélange de fanfarons métropolitains et caribéens qui souhaitent rendre hommage à l'île qui les éveillent depuis des années. Amateurs d'art, d'architecture, avec un petit côté intello pour certains, rêveur parfois et pragmatique souvent, tous osent la métamorphose lorsqu'ils composent. Le « bitin » ou « biten » en créole est ce « truc », cette « chose », ce « bazar », cette « bagaille » presque indéfinissable qui unit cette grande famille ancrée à Saint-Barth. Faits pour se rencontrer, les joyeux lurons grandissent ensemble autour de cette fanfare où résonne l'alchimie des accords. Constructeurs dans la vie professionnelle, leur ciment n'est autre que l'amitié et l'envie de partager. Comme Adrien Gaume Bechet l'explique en guise de présentation Le « Bitin Brass Band » s'inscrit dans une envie de s'évader après le travail et de proposer une musique authentique qui dénote avec les DJs électro des folles nuits insulaires ».

Depuis la création du groupe en 2013 par Nicolas Gessat, les musiciens se croisent et enrichissent la palette musicale. Certains sont simplement de passage et d'autres ont choisi la version longue durée comme Alexandre Chmysko à la Grosse Caisse; Paul Emile Baggea / Percussion & chant ; Adrien Gaume Bechet / Helicon, Nicolas Gessat / Trombone ; Julien Seguret / Trombone ; Hugo Brunet / Tuba wagnérien ; Mathieu Rouzeyre / Saxophone ténor ; Christophe Covarel / Saxophone alto ; Nicolas Lossent / Trompette & chant ; Bérengère Couput / Trompette & chant ; Aurélien Berlizon / Guitare

# Mais que se cache-t-il derrière ces bretelles?

La vie n'est-elle pas une mise en scène où chaque individu compose avec les moments qu'il anime ? Tenue de scène, certes, mais qui scèn-i-fie quelque chose! Au-delà de tenir les pantalons, les bretelles rehaussent le style et apportent une petite touche fantaisiste. Les simples bandes élastiques agissent comme un raccordement entre deux univers. Les bretelles sont un clin d'oeil aux habitants de l'île qui portaient jadis pantalons retroussés, chapeaux de paille et chemises ouvertes. Un accessoire loin d'être anodin car il reflète l'élégance caribéenne et fait le lien avec le côté « franchouillard » de nos artistes amateurs. Pas de doute, la bande de copains en pince pour l'île et ils s'épanouissent dans cette ambiance chaloupée.

#### Boy's Band mais pas seulement!

Sont-ils attirés par le chant des sirènes ? Sans doute... Les muses sont les bienvenues dans cette tribu mâl-igne! Claire

d'abord, puis Bérangère à présent participe à l'équilibre du groupe. Comme un membre me le témoigne, « il est naturel d'avoir une présence féminine. Elle symbolise la grâce, nous ouvre les portes vers une sensibilité différente musicalement ». Disciplinés lors des prestations, les répétitions peuvent donner lieu à des échanges teintés d'humour et parfois mener à des discussions empreintes de testostérone... le petit coup de baquette féminine permet de recentrer cette joyeuse dé-mesure!

### Quelle est leur singularité?

Une subt-île équation de chaleur, d'amitié et de notes colorées. Le Bitin Brass Band, est une aventure humaine dont le but est de se retrouver pour jouer et transmettre avec passion la musique qui les lie. Dans la fleur de l'âge, leur swing et leur naturel charismatique agissent comme une action collective. A danser dans les airs et sourire au vent, se rendent-ils compte que leur charmante désinvolture joue un rôle cathartique et même parfois salvateur permettant de libérer les émotions?

Aya Nakamura ou Kev' Adams, aussi sympathiques soient-ils n'ont qu'à bien se tenir...Le jazz du Bitin Brass Band s'inscrit dans une musique intergénérationnelle aux granularités variées. Les musiciens aiment faire renaitre la tradition du Jazz en proposant un répertoire écliptique (Jazz tzigane et Cuivres de l'est, Latino, musique Créole, Soul américaine, New Orléans ...). Comme de fins explorateurs, ils préfèrent multiplier les expériences musicales et se produire face à des publics différents. Ils font partie intégrante du paysage culturel de St Barth. Comme des poissons sortant de leur bocal, ils sont à l'aise dans les soirées privées intimistes, les célébrations et les déambulations festives locales.

Olé! Des cuivres incisifs aux percussions enivrantes, leur musique est vivante et déborde d'émotion. Les moments de scène sont une oeuvre d'exaltation qu'ils partagent en irradiant leur public d'une énergie rayonnante et communicative.

# Les 3 piliers du Jazz sont le rythme, le son & l'improvisation, et quel serait le 4ème pour le Bitin Brass Band?

Fuir les grilles d'accords ultra formelles pour faire valser les notes, improviser pour mieux ressentir et partager le son acoustique pour qu'il devienne un souffle naturel, pourrait caractériser l'esprit du Bitin. Derrière ce doux désordre, les prestations sont tout de même millimétrées ! Le Jazz dépeint la puissance et la fragilité, la joie et la tristesse. Il est le parfait confort musical pour accompagner les tonalités de la vie. Le Jazz du Bitin réchauffe les coeurs et les interprétations de « Calle Moteur » ou « Rosalie » donnent du peps autant que « Get Lucky » nous inspire. Et pour finir en fanfare, nous avons scoop! Il sera bientôt possible d'avoir votre « Bitin de poche » et l'emporter partout avec vous grâce aux enregistrements en live ! ■

Séverine Vulliez

ow was the "Bitin Brass Band" born?

Far from being monochromatic, the band is a patchwork of unique characters,

a sweet mix of metropolitan and Caribbean brass band musicians willing to pay tribute to the island that has inspired them for years. Art and architecture lovers, sometimes dreamy and often pragmatic, a little intellectual for some of them, they all dare to metamorphose when they compose. "Bitin" or "biten"

in Creole means this "stuff", this "thing", this "mess", this "chaos" almost indefinable that unites this large family anchored in St-Barths. They were meant to meet: the jolly fellows grow up together with the band, to the sound of an alchemy of chords. Builders in professional life, their cement is nothing else but friendship and a desire to share. As Adrien Gaume Bechet presents it, "the "Bitin Brass Band" was born from a desire for after work escape and offering authentic music that contrasts with the electro DJs of crazy island nights."



Since its creation in 2013 by Nicolas Gessat, the musicians have encountered each other, enriching their music. Some are just passing through and others stay for good like Alexandre Chmysko at the Bass Drum; Paul Emile Baggea / Drums & vocals; Adrien Gaume Bechet / Helicon, Nicolas Gessat / Trombone; Julien Seguret / Trombone; Hugo Brunet / Wagnerian tuba; Mathieu Rouzeyre / Tenor saxophone; Christophe Covarel / Alto saxophone; Nicolas Lossent / Trumpet & vocals; Bérengère Couput / Trumpet & vocals; Aurélien Berlizon / Guitar.

# But what is there exactly behind these suspenders?

Isn't life a staging where everyone plays with the moments when they are performing? The suspenders are a stage outfit, certainly, but they add some meaning to the performance! Beyond holding up pants, the suspenders add style and a whimsical touch. Those simple elastic bands act as a connection between two worlds. They are a nod to the inhabitants of the island who once wore rolled up pants, straw hats and open shirts. This accessory is far from trivial as it reflects Caribbean elegance and makes the link with the "typically French" side of our amateur artists. No doubt, these friends love the island, and they thrive in its swaying atmosphere.

# A Boy's Band, but not only!

Are they attracted by mermaid singing? No doubt... Muses are more than welcome in this manly tribe! Claire first, and now Bérangère, contribute to the band's balance. As one member said, "it is quite natural to have some female presence. It symbolizes grace, opens doors to a different musical sensibility." They are disciplined when they perform, however rehearsals can give rise to exchanges tinged with humor and sometimes lead to discussions with testosterone... a little bit of feminine wand helps this joyful overflow refocus!

#### Why is it so unique?

A subtle equation of warmth, friendship and colorful notes. The Bitin Brass Band is a human adventure whose goal is to meet to play and share with passion the music that binds them. In the prime of life, their swing and charismatic simplicity act as a collective action. Dancing in the air and smiling to the wind, do they realize that their charming casualness plays a cathartic and even sometimes life-saving role that let emotions flow? Aya Nakamura or Kev 'Adams, as nice as they are, just have to watch out... The Bitin Brass Band jazz is part of an intergenerational music with many granularities. The musicians like to revive the tradition of Jazz by offering an eclectic repertoire (Gypsy Jazz and Eastern Brass, Latino, Creole music, American Soul, New Orleans...). As keen explorers, they prefer to diversify musical experiences and perform in front of different audiences. They belong to the cultural landscape of St-Barths. Outside their fish tank, they also feel at ease in private parties, local celebrations and festive parades.

Ole! From incisive brass to intoxicating percussion, their music is lively and overflows with emotion. Stage moments are a work of exaltation that they share by spreading good vibes to their audience with solar and communicative energy.

#### The 3 pillars of Jazz are rhythm, sound and improvisation. What would be the 4th one for the Bitin Brass Band?

Getting away from ultra-formal chords to make notes waltz, improvising to better feel and share the acoustic sound so that it becomes a natural breath, This is what could characterize the spirit of the band. Behind this sweet mess, the shows are extremely well prepared! Jazz depicts power and fragility, joy and sadness. It is the perfect musical comfort to come along the tonalities of life. Their Jazz warms the hearts and their interpretations of "Calle Moteur" or "Rosalie" give pep while "Get Lucky" is inspiring. And to end with a bang, we have a scoop! You may soon get your "Pocket Bitin" and take it everywhere thanks to live online recordings!



Fermez les yeux, décapsulez et sentez toute la saveur qui se dégage d'une bière BARTH. L'écume de la mer des Caraïbes s'est-il laissé apprivoiser pour être transformé en un élixir aux saveurs ensoleillées ? Guillaume et Josselin ont trouvé la recette pour que la magie opère ... Les deux amis de longue date connaissent bien l'île : l'un est arrivé à l'âge de 14 ans et l'autre y passe ses vacances depuis l'enfance. Les débordements d'amitié, les retrouvailles en famille et les longues journées à la plage à partager une bonne bière les pieds dans le sable, sont ancrés dans leurs souvenirs. Saint-Barthélemy est incontestablement leur madeleine de Proust. L'année dernière, ils ont eu cette belle idée de créer une bière porteuse de valeurs. Une boisson qui leur ressemble et surtout qui reflète toute l'âme de l'île. Comme quoi, des périodes de crise naissent les idées les plus atypiques. Pour la première fois dans l'histoire, l'île à sa propre bière...et pas n'importe auelle bière!

# BARTH une bière aux vraies valeurs

Comme une bouteille à la mer, la BARTH dévoile un beau message d'amour. Hédonistes, amoureux des moments simples et sincères dans leurs actions, les deux compères sont loin de se faire mousser et de l'humilité se dégage de leur discours lorsqu'ils parlent avec passion de leur breuvage. L'essentiel pour eux est de respecter l'identité de l'île, mettre l'accent sur les saveurs locales et procurer un moment rafraîchissant de bonheur pour les consommateurs. Leur trio 100 % biologique : Blonde, IPA (Indian Pale Ale) et Piment sont un concentré de passion aux goûts subtils.

# Des bières de caractère artisanales et 100% biologiques

Une cervoise bien tropicale! La volonté de privilégier la production locale et créer une bière responsable est primordiale. L'eau joue un rôle capital dans la fabrication de la bière, tout comme les trois ingrédients complémentaires : le malt, le houblon, les levures. Mais l'eau particulièrement doit être consommée à bon escient. Très vite, ils ont choisi de faire brasser leur bière sur l'île voisine pour répondre aux besoins logistiques. L'authenticité et la qualité sont au cœur de toute leur démarche. Avec leur esprit créatif et leur élan entrepreneurial, ils ont relevé le défi de créer trois bières déclinées en arômes bien marqués. Leur « bière Blonde » (Alc.4,5%) est très rafraîchissante et légère. Leur « IPA » (Alc.6%) s'inspire de la nature de l'île Ouanalao, nom originel de l'île de Saint-Barthélemy:

« L'environnement est paradisiague, mais les éléments capricieux peuvent se réveiller sans prévenir... ». La bière piment fait le « chaud »! Elle est démente et vous irradie de chaleur. Le piment végétarien ne pique pas mais donne ce goût spécifique des Caraïbes. Associé au piment végétarien, le goût de la bière ne change pas mais son arôme est plus relevé.

#### Trait d'union avec le local et conscience environnementale

Cette boisson a quelque chose d'unique, elle désaltère bien sûr...mais fédère pour sûr! Amoureux du terroir, il ne s'agissait pas de créer une bière « effet de mode » mais une boisson identitaire. Comme une potion effervescente aux vertus multiples, elle s'adapte à toutes les ambiances « strass et paillettes » et atmosphères plus populaires. Elle est généreuse en goût et met en valeur le savoir-faire local comme celui de Jean-mi de la Pépinière la Main verte qui contribue à la réussite organique de la bière piment grâce à ce petit condiment magique. L'objectif est de faire évoluer ce produit avec les acteurs locaux et s'inscrire dans une démarche respectueuse de l'environnement. Une conscience très « Malt-ernative » et durable. Les bouteilles sont en verre coloré et facile à recycler, l'étiquetage est fait à la main et le packaging est minimaliste.

## La BARTH, pleine d'avenir et prometteuse de surprises!

Une véritable émulation pour cette boisson, à tel point que les grands talents culinaires de l'île, comme Louis Verstrepen l'ajoutent à leurs recettes. La typicité de la bière peut rehausser le plat et émoustiller vos papilles. La bière est également associée à des cocktails signature. Les dés sont lancés et ils souhaitent produire très vite des petits brassins pour des évènements précis ou par saisonnalité. Un peu de « pression » tout de même... qu'ils sauront transcrire en créativité et originalité. Guillaume et Josselin risquent encore de nous surprendre!

Séverine Vulliez

lose your eyes, uncap and smell the flavor of a BARTH beer. Has the

foam of the Caribbean Sea been

tamed to turn into an elixir of sunny fla-

vors? Guillaume and Josselin have found

the recipe to make the magic happen...

The two long-time friends know the is-

land well: one arrived at the age of 14

and the other has been coming on vaca-

tion here since he was a child. Memories

of close friendship, family reunions and



# 100% organic craft beers with character

A very tropical beer! The will to privilege local production and create a responsible beer is essential. Water plays a crucial role in the making of beer, as well as the three complementary ingredients: malt, hops and yeast. But water in particular must be used wisely. Very quickly, they chose to brew their beer on the neighboring island to meet logistical needs. Authenticity and quality are at the heart of their approach. With their creative spirit and entrepreneurial drive, they took on the challenge of creating three beers with distinct flavors. Their "Blonde beer" (Alc.4.5%) is very refreshing and light. Their "IPA" (Alc.6%) is inspired by the nature of Ouanalao, the original name of St. Barths: "The environment is paradisiacal, but unpredictable elements may arise without warning..." The Piment beer is "hot"! It's crazy and radiates heat. Vegetarian chili does not burn but gives this specific Caribbean taste. With vegetarian pepper, the beer tastes the same but its aroma is spicier.

#### Local connection and environmental awareness

There is something unique about this drink, it quenches thirst of course...but it also unites for sure! The two friends are in love with the island, so it was not about creating a "trendy" beer but a drink with identity. Like an effervescent potion with multiple virtues, it adapts to all "glitz and glitter" atmospheres as well as more popular ones. It is generous in taste and highlights local know-how like the one of Jean-mi from the Pépinière la Main verte who contributes to the organic success of the chili beer thanks to this magic condiment. The goal is to develop this product with local actors in an environmentally friendly, very "Malt-ernative" and sustainable approach. The bottles are made of colored glass, easy to recycle, the labeling is done by hand and the packaging is minimalist.

BARTH, a beer with a bright future and promising surprises!

The drink has raised real interest on the island, so much so that the great culinary talents of the island, like Louis Verstrepen, add it to their recipes. The typicality of the beer can enhance a dish and tantalize vour taste buds. The beer is also paired with signature cocktails. The dice are rolling, they want to produce small brews for specific events or seasonality very soon. A bit of "pressure" still... that they will be able to turn into creativity and originality. Guillaume and Josselin may have more surprises in store for us!

# 4000 ANS d'Art Africain

# **EXPOSITION AU WALL HOUSE** DU 11 MARS AU 31 MAI 2022

Du 11 mars au 31 mai 2022, la Collectivité de Saint Barthélemy organise au musée du Wall House la première exposition entièrement dédiée aux arts de l'Afrique, du néolithique à nos jours.

Réalisée avec la contribution de la Ross-Sutton gallery de New York cette présentation permettra au public de découvrir l'extraordinaire richesse artistique du patrimoine Africain qui a de tout temps fasciné les amateurs d'art. Allant de la préhistoire jusqu'à la peinture contemporaine, en passant par des œuvres archéologiques, des fétiches à clous du Congo ou une grande variété de masques de diverses origines cette exposition est la première à apporter à Saint Barthélemy des œuvres d'art anciennes, fragiles et uniques, pour offrir aux visiteurs une expérience d'ordinaire réservée aux habitants de Paris ou de New York.

L'exposition articulée autour de deux axes chronologiques : Avant et Maintenant bénéficie du concours majeur de Mr Marc Léo Félix, expert internationalement reconnu des arts du Congo et grand collectionneur Bruxellois qui a prêté avec générosité plus d'une centaine de pièces majeures de sa collection. On peut citer parmi celles-ci un très important tabouret de chef Luba du Congo à la provenance historique puisqu'il fut exposé au MOMA de New York en 1935 dans la première exposition américaine consacrée à l'art africain. Cavalier Djenne du 12ème siècle, bronze du 16ème siècle provenant du fameux royaume d'Edo au Benin, puissant fétiche Songye délicat appuie-nuque Teke, superbe figure Bisa de Zambie, une mystérieuse figurine Manyanga hors d'âge... et autres merveilles seront présentes. Un très beau bouclier Kikuyu, au magnifique décor fait partie d'un autre groupe prêté par la galerie Patrick Mestdagh de Bruxelles. Plusieurs collectionneurs américains ont aussi tenu à participer et ont envoyé quelques objets majeurs, tel ce trône Ashanti du Ghana, ou une délicate maternité Dogon. Des objets de l'Angola, du Mali, de Madagascar, du Nigéria, menaçants et intriguants complètent le tableau.

Mais on ne saurait évoquer ce sujet aujourd'hui sans se pencher aussi sur la création contemporaine africaine qui peut faire la fierté des artistes de jadis. Des peintres comme Amoako Boafo, dont Jeff Bezos, homme le plus riche du monde a envoyé trois tableaux dans l'espace, commandent l'attention. Par exemple Dior collabore avec lui, le Rubell Museum de Miami en a fait son premier artiste en résidence et les gens se battent pour acquérir ses oeuvres. Son autoportrait que l'on

pourra voir au Wall House, est une ode à l'histoire du Ghana, reliant les époques à travers l'utilisation du symbole du Tabouret d'Or, objet sacré des **Ashantis** 

D'autres stars, tel le Béninois Romuald Hazoumé qui réinvente les masques traditionnels, ou Otis Quaicoe et Oluwole Omofemi aux larges portraits seront présents aussi. Victor Ehikhamenor (Nigeria) a même réalisé une œuvre pour l'occasion. En tout ce sont donc 19 artistes contemporains venant de huit pays différents qui seront représentés à cette exposition.

Charles Moreau

■rom March 11th till May 31st 2022 the Collectivité of Saint Barthélemy organizes at the Wall House Museum the first exhibition entirely dedicated to the arts of Africa, from the stone age until today.

Realized thanks to the contribution of the Ross-Sutton gallery of New York this presentation will allow the public to discover the extraordinary artistic wealth of the African patrimony and to learn a little bit more about a continent that has always fascinated art lovers. From prehistoric flint tools to contemporary oil paintings, through archeological pieces from West Africa, Congolese nail fetishes or a wide selection of masks of diverse origins this exhibition is the first to bring to Saint Barthélemy ancient works of art, intrinsically fragile and unique, to offer visitors an experience usually reserved to the people of Paris or New York.

The exhibition, built around the two axes of: Before and Now benefits from the major help of Mr Marc Léo Félix, internationally recognized expert of Congolese art and famous Belgian collector who volunteered with great generosity to loan over a hundred pieces from his private collection to this project. Among these we can highlight a few of them like the very important Luba chief stool that was exhibited at MOMA in 1935 in the first show about African art on US soil. A Djenne horse and rider from the 12th century, a 16th century bronze from the famous kingdom of Edo in present day Nigeria, powerful Songye or Bembe fetiches, delicate Teke neckrest, a beautiful Bisa figure from Zambia and other fascinating

works of art and ethnography will be present. Another group of objects are on loan from the gallery of Patrick Mestdagh a renowned Bruxelles address, in particular a spectacular Kikuyu shield from Kenya along with some South African dolls and other beauties. A few American collectors, eager to participate will send some major works, like a very delicate Dogon maternity from Mali or a royal Ashanti throne. But works from Angola, Madagascar, Nigeria, Ivory Coast, Egypt, Sudan, Gabon, Cameroon, Burkina Faso, Tanzania, Rwanda, Mauritania, Liberia, etc. will be here too to give a full idea of the continent's production over the centuries.

But you cannot talk about African art today without mentioning the wonderful renaissance of creativity that has been bringing record prices in contemporary auction rooms, along a frenzy of collectors, that would make the creators of yesterday proud. Today painters like Amoako Boafo (born in 1983) are stars. Jeff Bezos sent three of his paintings into space, Dior has collaborated with him, the Rubell museum of Miami made him their first artist in residence et every minute sees the waiting list to buy one of his works getting longer and longer. His 2017 self-portrait, that will be exhibited at the Wall House Museum is an ode to the history of Ghana by blending past and present through the representation of the Golden Stool, sacred and mysterious object from the Ashanti kingdom.

Other major contemporary artists like Romuald Hazoumé (Benin), who reinterprets traditional masks with an upcycling method, Otis Quaicoe (Ghana) and Oluwole Omofemi (Nigeria) will be represented by their huge portraits. The Nigerian Victor Ehikhamenor has made a piece specifically for the show. Three artists from South Africa working in photography and mixed media will be present. Overall, there will be 19 artists from eight different countries showing their works at the Wall House.

This exhibition will be open with no charge to the public. Tours and guides will be organized with schools so that every local child will have an opportunity to visit. ■

# + 4000 ANS D'ART AFRICAIN







